

# تعقيب على مشروع "معجم الطيران المدني"

6 - وردت الكلمات العربية غير مشكولة ، على حين انه من الضروري جدا تمكين القارئ من نطقها على الوجه الصحيح بوضع الحركات على حروفها لكي يفهم المقصود منها والا فوجودها وعدمها سواء في بعض الأحيان ، مثل كلمة (برد) - ص 231 - فالأغلب ان القارئ سينطقها بسكون الراء بينما المقصود قراءتها بالفتح ، واليون شاسع بين المعنيين . وشبيه بذلك ما يقال في (الميل) بفتح الميم أو كسره . وأمثال هاتين الكلمتين غير قليلة . ويلاحظ على الأخص ورود الكثير من الأفعال والأسماء بصيغة المجهولية ، مثل : جهاز يضبط ، وحرارة مسرعة ( بفتح الراء وتشديدها ) .. مما لا يمكن تمييزه بدون تحريك الحروف لأن هذه المصطلحات وردت منفردة وليست ضمن جمل لكي يستعان بالقرينة على التعرف عليها .

7 - العادة في المعجم ان توضع في أعلى كل صفحة الحروف الثلاثة الأولى التي تبدأ بها الكلمة الأولى من الصفحة والحروف الثلاثة الأولى التي تبدأ بها الكلمة الأخيرة منها . لكن المعجم موضوع البحث قد اكتفى بالأولى فقط . فمثلا توجد في أعلى الصفحة الأولى هذه الحروف (ABA) التي تدل على كلمة Abatment التي تبدأ بها الصفحة . ومن الضروري إضافة (ABE) اليها دلالة على كلمة (Abeam) التي تنتهي بها .

8 - توجد في المعجم مع كل مصطلح انكليزي مختزلات مثل COM و AGA و OPS و MET وغيرها . ومن الضروري شرح معاني هذه المختزلات بجدول مؤبجد في أول المعجم لكي يفهم القارئ الغرض منها ، كما هي العادة في المعجم .

لقد درسنا مشروع معجم الطيران المدني ، وأجرينا بشأنه الكثير من التصحيحات والإضافات في المسودات المرفقة . ونورد بشأنه النقاط التالية :

1 - تقترح قبل كل شيء اختصار اسم المعجم الذي ورد بصورة « معجم المصطلحات الفنية للطيران المدني » والاكتفاء باسم « معجم الطيران المدني » الذي يفى بالمرام .

2 - وردت الأفعال العربية في المعجم بصيغة المضارع . وتقترح ان تستبدل بها صيغة الماضي لانها أبسط صور الفعل بالعربية ، أسوة بالمعجم الأخرى .

3 - استعمل المعجم الحروف الكبيرة (capital letters) في أوائل الكلمات الانكليزية . والصواب كتابتها بالحروف الاعتيادية ، مع اقتصار الحروف الكبيرة على أسماء الاعلام لكي يتمكن القارئ ان يميزها من غيرها .

4 - عندما يرد في مقابل المصطلح الانكليزي أكثر من مصطلح عربي واحد يفصل المعجم بين كل منها والآخر بخط : ( - ) . والأصوب وضع نقطة بين كل مصطلح وآخر بدل هذا الخط ، كما هو المتبع في سائر المعاجم .

5 - صفحات المعجم مقسمة الى مقاطع بخطوط أفقية ، لكل مصطلح مقطع ، الأمر الذي ضمن حجم المعجم الى ما يقارب الضعف ، بلا ضرورة . والعادة في تأليف المعاجم مراعاة الاقتصاد في الحجم على قدر الامكان .

9 - بعض المصطلحات وردت في غير مواضعها مثل noise level ( ص 221 ) فلا مكان لهذا المصطلح في هذه الصفحة . وقد نبهنا الى بعض هذه الحالات . ومن المفيد اعادة النظر في المعجم من قبل واضعيه وتنقيته من امثال هذه الشوارد .

10 - بعض الالفاظ الانكليزية وردت منفردة ومقابلها احد معانيها بالفرنسية والعربية وأدرجت تحتها المصطلحات المركبة منها بذلك المعنى ، ثم تكررت نفس الكلمة الانكليزية المفردة مرة أخرى بمعنى آخر وأدرجت تحتها مركبات أخرى بللمعنى الثاني . مثلا course وردت بمعنى : مسار جوي - اتجاه الطيران ( ص 127 ) ووردت بعدها ثمانية مصطلحات مركبة بمعناها هذا ، ثم تكررت نفس الكلمة course بمعنى طبقة ( ص 128 ) وادراج تحتها 12 مصطلحا آخر مركبا منها بهذا المعنى الثاني .

وهذا الترتيب مشوش للقارئ لأن من يبحث عن معنى upper base course مثلا ولا يجد هذا المصطلح في القسم الاول سيظنه غير موجود في المعجم لانه لا يدري انه سيدرج فيما بعد : في القسم الثاني .

وتفاديا من هذا يحسن اتباع القاعدة المألوفة في المعاجم ومنها المعجم العسكري بذكر الكلمة الانكليزية وذكر جميع معانيها بالفرنسية والعربية : ( مسار جوي . اتجاه الطيران . طبقة ) ، ثم ادراج جميع مركباتها على اختلاف معانيها بحسب ترتيبها الهجائي .

11 - ونقترح طبع الكلمة الانكليزية الأصلية بحرف اعتيادي وطبع مركباتها تحتها بحرف أصغر ، على غرار المعجم العسكري الموحد وغيره من المعاجم .

12 - لقد صححنا في المعجم من التعايب - العربية ما وجدناه يتطلب التصحيح ، كما يتضح من مسودات التصحيح .

13 - وضعناه تعابير عربية بدل بعض التعابير الاعجمية ، مثل : المكبح ( بدل الفرملة ) والأبرق ( بدل الخرسانة ) والزفت ( بدل الأسفلت ) ، وغيرها .

14 - قابلنا معجم الطيران على المعجم العسكري الموحد وقمنا بمطابقة المعاني وتنسيق المصطلحات المشتركة بينهما .

15 - وجدنا أحيانا ان المصطلح الواحد بالانكليزية يختلف معناه العربي في المعجمين . فمثلا bias وردت معناه في معجم الطيران : تجاوز .

انحياز ( كهربائي ) ، بينما ورد في المعجم العسكري : استقطاب . ومثلها overprint : طباعة مضافة ، في معجم الطيران و : تراكب الصور ، في المعجم العسكري . وهكذا .

وفي امثال هذه الحالات اقترحنا في مسودات التصحيح اضافة ما ورد في المعجم الثاني الى المعجم الاول .

16 - وجدنا علاوة على ذلك اغلاطا مطبعية بالانكليزية والفرنسية والعربية . وقد نبهنا الى الكثير منها . ومن الضروري اعادة النظر في الالفاظ واحدة واحدة ومقابلتها على اصولها قبل طبع المعجم .

17 - ورد في مقدمة المعجم انه « تعريب المصطلحات الواردة في معجم المنظمة الدولية للطيران المدني » . لكن هذا المعجم شديد الاختصار ومقتصر أحيانا حتى الى بعض المصطلحات الأساسية التي هي من اختصاص معاجم الطيران دون غيرها من المعاجم . مثال ذلك :

Aerial transport	نقل جوي
Air bump	مهورى جوي . جيب هوائي
Air cargo	شحنة جوية
Air liner	طائرة ركاب
Air disturbances	تقلبات جوية . اضطرابات لهواء
Airman	طيار
Aviation	طيران
Avigation	ملاحسة جوية

بل اننا لم نجد في المعجم حتى plane و airplane و aeronef وكلها يعني الطائرة نفسها التي يدور المعجم حولها . ومثل هذه الكلمات والمئات من امثالها من الكلمات الطيرانية انما يطلبها القارئ في معجم الطيران قبل غيره .

وبنتيجة العمل المزدوج على المعجمين أضفنا نحو 300 مصطلح طيرانى مدني من المعجم العسكري الى معجم الطيران المدني ( في مسودة التصحيحات ) . الا اننا لم ننقل المصطلحات العربية من المعجم العسكري على عواهننا بل صححنا لغويا ما وجدناه يتطابق التصحيح منها . وبما ان المعجم العسكري ليس معجم اختصاص في الطيران فلا بد أن هناك الوفنا من المصطلحات الطيرانية الأخرى في معاجم الاختصاص . لهذا نرى من المفيد أن يرجع واضعو المعجم الى المعجم الاجنبية المعتمدة الافصلة الخاصة واستكمال معجمنا من منهلها ليكون واقيا بحاجة القارئ والمترجم العربي .

## أخطاء مطبعية

× صوابها : floodlight  
ص 215 : الكلمات الأربع المدرجة تحت guage  
في أسفل الصفحة يعاد ترتيبها الهجائي فتقدم  
الكلمتان الأخيرتان على الأوليان

ص 230 ( المصطلح الثالث ) ورد فيه (V-n)  
مرتين في الإنكليزية ومرة في الفرنسية .  
والصواب هو (V-N)  
ص 375 pyrotchnic . وصوابها هو :  
pyrotechnic

(مط) منطقة région (ص 47) area

× السطر الرابع من الأخير . تحذف الكلمة  
العربية مع مقابلها الفرنسي والإنكليزي  
لتكررها كلها في الصفحة السابقة  
(مط) (ص 286) Low pressure area —

× المصطلح الثاني من الأخير . يحذف مع  
مقابله العربي والفرنسي لوقوعه في غير  
موضعه الهجائي ولوجوده في موضعه  
الصحيح على الصفحة التالية

فيما يلي نورد بعض الأخطاء المطبعية بالإضافة إلى  
التي ورد ذكرها بين ثنايا التصحيحات ، علما بأن الكثير  
من الألفاظ العربية غير واضحة بسبب خلل بعض  
الحروف في الكاتوبة (آلة الكاتبة) العربية مثل : ط ،  
ص ، ي .. الخ .

ص 48 س 3 : مراقبة أرصد اقليمية

× الصواب : ارصاد ، بدل ارصلد  
ص 52 Atmospheric re lection

× الصواب : reflection ، بدل re lection  
ص 134 : تداخل صوتي Cross talk

× الصواب : صوتي ، بدل صوتي  
ص 134 السطر الأخير : قضيب مستعرض

× كلمة قضيب غير واضحة  
ص 156 س 3 : استعراض - أرصاد جوية

× يحذف الخط ( - ) بعد كلمة استعراض ،  
ويقرأ المصطلح : استعراض أرصاد جوية  
ص 199 ( السطر الثاني من الأخير ) floodlight

# تعقيب على مشروع معجم الطيران المدني

- Acceleration error (مط) خطأ التعجيل  
× تقترح إضافة : أو التسريع
- Acceleration indicator (مط) مؤشر التعجيل  
× المؤشر اشتقاق غير صحيح ، تقترح :  
موميء التسريع
- Acceleration pump (مط) مضخة التعجيل  
× نفضل (مع) : مضخة التسارع ، أو التسريع
- Accelerator (مط) معجل  
× الأصح : مسرع بكسر الراء المشددة
- Accountability (مط) تصحيح حساب  
(مع) محاسبة الدفاتر . مسؤولية  
× تقترح : محاسبة . مراجعة الحسابات .  
مسؤولية
- (مط) بهلوانيات جوية ( العاب جوية خطيرة )  
Accrobatics  
× تقترح الاكتفاء كالانكليزية بتعبير : بهلوانيات  
( العاب جوية خطيرة )
- (مط) حجمي - دليل المرسل اليه  
— Addressee indicator  
× لم نتبين معنى ( حجمي ) هنا ؟
- Adiabatic (مط) تغيير ثابت الحرارة ( ادياباتي )  
× يضاف : مثبت الحرارة ( مانع زيادتها  
ونقصها )
- Adjustable (مط) قابل للضبط  
× يضاف : يضبط . يسوى ( كلاهما بصيغة  
المجهول ) . قابل للتعديل
- (مط) القدرة على تحمل الاصطدام (Ability)  
— Crash ability  
× تقترح : تحميلية الاصطدام
- (مط) الارتفاع الأقصى المطلق ( الحد الأقصى المطلق )  
(Absolute)  
— Absolute cieling  
× الأصح : الأوج المطلق . السقف المطلق  
( الارتفاع الأقصى المطلق للطيران )
- (مط) الانحراف المطلق  
× الأصح (مع) : الحيدان المطلق
- (مط) : جهاز قياس الوحدات المطلقة  
Absolute instrument  
× الصواب : ( مقياس ) بدل ( جهاز قياس )
- (مط) : درجة الحرارة المطلقة  
Absolute temprature  
× الصواب : ( الحرارة ) بدل ( درجة الحرارة ) ،  
تنسيقاً مع معجم النفط
- (مط) القابلية للامتصاص  
(مع) : خاصية الامتصاص  
× تقترح : ( الامتصاصية ) ويوضع الشرح  
بين قوسين
- Accelerate stop distance . مسافة التهيؤ للاقلاع .  
(distance, accélération, arrêt)  
× الترجمة الصحيحة : مسافة التهيؤ للوقوف (؟)
- Accelerated (مط) معجل  
× تقترح : المسرع ، بفتح الراء المشددة
- Accelerated fatigue test اختبار الكلال المعجل  
× تقترح : المسرع ، بدل المعجل
- (مط) حركة معجلة  
— Accelerated motion  
× تقترح : مسرعة بدل معجلة

— Aerial ropeway	عابرة هوائية	مع ×	(مط) مروحة ذات خطوة قابلة للضبط
— Aerial route	طريق جوي	مع ×	— Adjustable pitch propeller (helice à pas réglable)
— Aerial stockade	شبكة مناطيد للحماية الجوية	مع ×	× يضاف (مع) : مروحة ذات خطوة تضبط . والكلمة الفرنسية الأخيرة فيها خطأ مطبعي وصوابها : [réglable]
— Aerial transport	نقل جوي	مع ×	Adjustment (مط) ضبط . تصحيح
— Vestical aerial photography	صورة جوية عمودية	مع ×	× يضاف (مع) : تسوية . احكام
Aeroboast	قارب هوائي	مع ×	Advance (مط) مقدم - متقدم
Aerobatic airplane	طيارة البهلوانيات	مع ×	× يضاف (مع) : تقدم . تقديم . سبق . ترقية . سلفة
Aerobatic flying	طيران بهلواني	مع ×	(مط) تخطيط طويل المدى لعمليات الطيران
Aerocamera	آلة تصوير جوية	مع ×	— Advance operational planning
Aerocartograph	خريطة جوية ( خريطة جغرافية مصورة من الجو )	مع ×	× تقترح وضع الكلمتين الأخيرتين كشرح بين قوسين
Aerocarting	التخریط الجوي . رسم الخرائط الجوية	مع ×	ريشة تقدم × يجب تقديمها مع مقابلها الفرنسي والعربي الي موضعها الألفبائي قبل الكلمات الأربع السابقة لها
Aerodynamically balanced	موازن حركجوي ( أي حركيا جويًا )	مع ×	Advance blade
Aerodynamicist	اخصائي حركجوي ( حركي جوي )	مع ×	Advanced (مط) متقدم
Aerodynamics	الحركويات ( علم الحركة الجوية )	مع ×	× يضاف (مع) : أمامي
Aerolite	نيزك ( حجري )	مع ×	— Advanced trainer (مط) مدرب متقدم
Aerometeorograph	مسجل بياني للأحوال الجوية	مع ×	× يضاف (مع) : طائرة التدريب المتقدم
Aeromodeler	صانع نماذج الطائرات	مع ×	— Advancing blade (مط) ريشة تقدم
Aeronautical mark	علامة الملاحة الجوية	مع ×	× يضاف (مع) : ريشة متقدمة
Aeronautical mile	ميل جوي	مع ×	(مط) رباح مناوئة ( مضادة ) معاكسة
Aeronautical rating	تصنيف جوي	مع ×	— Adverse wind (مط) الأصح : ( ربح ) ، بدل ( رباح )
Aeronef	مركب جوي . طائرة	مع ×	— Adviser (advisor) (مط) مستشار
Aeroneurosis	عصاب جوي	مع ×	× يضاف (مع) : مشاور
Aerosmoke bomb	قنبلة دخان جوية	مع ×	× نضيف المصطلحات التالية في مواضعها الهجائية من (مع) :
Aerostatical	اتزان هوائي	مع ×	تضاف :
Aerostatic lift	رفع اتزاني هوائي	مع ×	× مع آلة تصوير الخرائط الجوية
Aerostatics	الاتزان الهوائية ( علم الاتزان الهوائي )	مع ×	— Aerial mapping camera (مط) خريطة مصورة جوا ( فسيفاء )
Aerostation	محطة جوية (مط)	مع ×	— Aerial mosaic (مط) مراقب جوي
			× مع قراءة الصور الجوية . تفسير الصور الجوية
			— Aerial photograph interpretation
			× مع عرض جوي
			— Aerial review

(مط) منطقة حركة المطار  
— Aerodrome traffic zone  
× سابلة ، بدل حركة

(مط) مطابق لنظريات الحركة الجوية (ايروديناميك)  
Aerodynamic  
× الصواب : انسيابي . حركجوي ( حركي جوي ) ( مطابق لنظريات الحركة الجوية ) ( ايرودينامي )

(مط) ائزان ايروديناميكي  
Aerodynamic balance  
× يضاف : توازن هوائي حركي جوي . توازن هو حركجوي (باربع فتحات على الهاء والحاء والراء والجيم )

(مط) موازنة ايروديناميكية  
Aerodynamic balancing  
× يضاف (مع) : الموازنة الحركجوية (الحركية الجوية )

(مط) المركز الايروديناميكي  
Aerodynamic centre  
× يضاف : المركز الحركجوي ( الحركي الجوي )

(مط) الوتر الايروديناميكي  
— Aerodynamic chord  
× يضاف (مع) الوتر الحركي الجوي . الوتر الحركجوي

(مط) التباطؤ الايروديناميكي  
— Aerodynamic lag  
× يضاف : التباطؤ الحركجوي

(مط) الرفع الايروديناميكي  
— Aerodynamic lift  
× يضاف (مع) : رفع حركي جوي . الرفع الحركجوي

(مط) الحمل الايروديناميكي  
— Aerodynamic load  
× يضاف (مع) : حمل حركي جوي . حمل حركجوي

(مط) الضغط الايروديناميكي  
— Aerodynamic pressure  
× يضاف : الضغط الحركجوي

(مط) علم الحركة الجوية (ايروديناميكا)  
Aerodynamics  
× دراسة القوى الناجمة من تحرك الهواء والغازات ( الصواب : ( الحركجويات ) - ويوضع كل ما تقدم كشرح بين قوسين )

(مط) سطح انسيابي  
Aerofoil section  
× يضاف (مع) : مقطع سطح انسياب رافع

(مط) مسجل جوي  
Aerograph

× يضاف (مع) : قيادة المناطيد  
(مط) استكشاف جوي  
Aerial reconnaissance  
× الأصح : استطلاع جوي

(مط) قطر جوي . سجب جوي  
Aero-two  
× تقرا قطر بفتح القاف ، وسجب خطأ مطبعي صوابه : سحب

(مط) مدة القطر الجوي  
— Aero-two flight time in a glider (PEL)  
× يضاف : ( فى طائرة شراعية )

(مط) التحليق فوق المطار  
Aerodrome circling (RAC)  
× الصواب : التحويم او التندويم فوق المطار

(مط) مركز تليغ مراقبة المطار  
— Aerodrome control reporting office  
× مركز مراقبة العمليات الأرضية على ساحة المطار  
× تقترح (مكتب) بدل (مركز) فى الحاليتين لالتباس معنى المركز

(مط) رسم تخطيطي للمطار  
— Aerodrome diagram  
× تقترح : مخطط او روسم المطار

(مط) خريطة المناطق المجاورة للمطار  
— Aerodrome environment chart  
× تقترح : خريطة مكتنفات المطار

(مط) تخطيط المطار  
— Aerodrome lay-out (AGA)  
× تقترح : مخطط المطار

(مط) خريطة عوائق المطار  
— Aerodrome obstruction chart  
× تقترح : عقبات ، بدل عوائق

(مط) مركز المطار الجغرافي  
— Aerodrome reference point  
× تقترح : موقع ، بدل مركز

(مط) خط سير الطائرة على الأرض  
— Aerodrome taxi circuit  
× تقترح : مسار ، بدل خط سير

(مط) حركة المطار ( الجوية الأرضية )  
— Aerodrome traffic  
× تقترح : (سابلة) بدل حركة مقابل traffic و ( الجوارضية ) بدل الجوية الأرضية ، فتكون ترجمة المصطلح بجملته : سابلة المطار ( الجوارضية )

(مط) دائرة حركة المطار  
— Aerodrome traffic circuit  
× تقترح : سابلة ، بدل حركة

- (مع) مخطط بياني للأحوال الجوية  
× الصواب: سجل جوي (مخطط بياني للأحوال الجوية)
- (مط) علم الأجواء العليا  
× الصواب: الجويات (علم الأجواء العليا . علم الجو)
- (مط) علم الميكانيكا الجوية وعلم دراسة الهواء والغازات في حالتها الثابتة والحركة  
× تقترح: الماكينات الجوية ، ويوضع الشرح بين قوسين
- (مط) مقياس هوائي  
× تقترح: مقياس الهواء ، ويوضع بين قوسين (آلة قياس كثافة الهواء والغازات)
- (مط) ملاح منطاد  
× الصواب: ملاح جوي . ملاح منطاد . مسافر جوي
- (مط) جوي . متعلق بالطيران  
× يضاف (مع): طيران . مختص بالطيران
- (مط) منارة ضوئية جوية  
× تقترح حذف (ضوئية) وتسميتها (منار جوي) لأن المنارة يطلقها بعضهم على المذئنة
- (مط) علوم الطيران  
× تقترح: الطيرانيات (علوم الطيران)  
« تضاف الكلمات الثلاث التالية من (مع) »
- «مع» رفع اتران هوائي  
Aerostatic lift
- «مع» اتران هوائي  
Aerostatical
- «مع» الاتزان الهوائية . علم الاتزان الهوائية  
Aerostatics
- (مط) محطة جوية  
(مع) قيادة المناطيد  
« (مع) لا يطابق المعنى الظاهري ، إلا إذا كان اصطلاحياً ؟ »
- (مط) أنبوب الاحتراق اللاحق  
× يفضل (مع): محرق لاحق  
After burner
- (مط) اتران الجنيح  
× يضاف: توازن الجنيح  
Aileron balance
- (مط) التحكم في الجنيح  
× يضاف (مع): مقود الجنيح  
Aileron control
- (مط) الاتزان الزائد للجنيح  
× يضاف: الموازنة الزائدة للجنيح  
Aileron overbalance
- (مط) محرك الجنيح الآلي  
× يضاف (مع): المحرك المؤازر للجنيح  
Aileron servomotor
- (مط) دخول الهواء  
× يضاف (مع): ادخال الهواء  
Air admission
- (مط) حافز للهواء  
× يضاف (مع): عارضة للهواء  
Air baffle
- (مط) دفع هوائي  
× يضاف (مع): اندفاع هوائي . هبوب  
Air blast
- (مط) جهاز إيقاف هوائي  
× الصواب: مكبح هوائي . مكبحة هوائية  
Air brake
- (مط) اتصال جوي أرضي وبالعكس (في كلا الاتجاهين)  
Air-ground communication  
× الصواب: تخاطب جوارضي . مخابرة جوارضية (ويوضع كل ما تقدم كشرح بين قوسين)
- (مط) محطة مراقبة اتصالات جوية أرضية  
Air-ground control radio station  
× يضاف: محطة مخابرة جوارضية . محطة تخاطب جوارضي
- (مط) خط جوي  
× يضاف (مع): خدمة جوية . مصلحة جوية  
Air service
- (مط) مؤشر الهدف الجوي  
× الصواب: موميء ، بدل مؤشر  
Air-target indicator
- (مط) حرارة الهواء  
× الصواب: حرارية الهواء (درجة حرارة الهواء)  
Air temperature
- (مط) محطة طيران - محطة خطوط جوية - محطة المطار  
Air terminal  
× الصواب: محط جوي . منتهي طيران . محط المطار
- (مط) اتصال جوي أرضي (اتصال بين الطائرات والمحطات اللاسلكية الأرضية)  
— Air-to-ground communication  
× تقترح: تخاطب جوي أرضي (اتصال بين الطائرة والمحطة اللاسلكية الأرضية)
- (مط) الحركة الجوية - حركة النقل الجوي  
— Air traffic  
× الصواب: السابلة الجوية
- (مط) الخدمة الاستشارية للحركة الجوية  
— Air traffic advisory service  
× تقترح: الخدمة الاستشارية للسابلة الجوية
- (مط) مراقبة الحركة الجوية  
— Air traffic control  
× تقترح: مراقبة السابلة الجوية (م. س. ج)

- Air-cooperation تماون جوي
- Air crew زمرة الطائرة . رهط الطائرة
- Air current مجرى هواء . تيار هواء
- Air cylinder اسطوانة تشغيل بالهواء
- Air deflector حارفة هواء
- Air depot مستودع جوي
- Air detection مراقبة جوية
- Air distance مسافة جوية
- Air disturbances تقلبات جوية . اضطرابات الهواء
- Air drag مقاومة الهواء . المقاومة الهوائية
- Air effort مجهود جوي
- Air-exhauster مروحة طاردة
- Air-field مجال هوائي
- Air fleet اسطول جوي
- Air flight path ممر جوي
- Air formation تشكيل جوي
- Air frame هيكل الطائرة
- Air freight الشحن الجوي
- Air friction احتكاك الهواء . الاحتكاك الهوائي
- Air gap ثغرة هوائية
- Air gap arrester مانعة صواعق ذات ثغرة هوائية
- Air-ground جوارضي ( جوي ارضي )
- Air-ground code الرمزية الجوارضية
- Air-ground liaison code ( رموز التخاطب الجوي الارضي )
- Air-ground liaison code رمزية التخاطب ( الجوارضي ) . رمزية المخابرة الجوارضية
- Air-ground liaison pannel لوحة تخاطب جوارضي
- Air-ground net شبكة جوارضية
- Air guard (observer) مراقب جوي
- Air hole ثقب الهواء
- Air induction ادخال الهواء
- Air inlet (or intake) مدخل الهواء
- Air Inspection Directorate (A.I.D.) ادارة التفتيش الجوي
- Air jet نافورة هواء
- Air jump قفز جوي
- Air landing division فرقة تاريض جوي (التاريض هو النزول على الارض)
- Air layer طبقة هواء

x تضاف المصطلحات التالية من (مع) وتوضع في مكانها الهجائي :

- Air activity نشاط جوي . فعالية جوية
- Air alert method طريقة الانذار الجوي
- Air alert warning اشارة الانذار الجوي
- Air ambulance طائرة اسعاف
- Air approach مقرب جوي ( بفتح راء مقرب )
- Air area منطقة جوية
- Air base قاعدة جوية
- Air base airdrome مطار قاعدة جوية
- Air base service area منطقة خدمات قاعدة جوية
- Air blast circuit breaker قاطع دائرة يعمل بالانفداع الهوائي
- Air blasting دفع الهواء
- Airborne محمول جوا
- Airborne equipment المعدات المحمولة جوا
- Airborne target هدف محمول بالهواء ( جويا )
- Air brake actuating cylinder اسطوانة تشغيل المكابح الجوية
- Air braking مكابح بالهواء . الكبح بالمكابح الهوائية
- Air braking الشعبة الجوية
- Air branch مهوى هوائي . جيب هوائي
- Air bump انفجار في الجو . انفجار جوي
- Air burst طالب طيران
- Air cadet طالب ضابط طيران
- Air cadet pilot officer فرجة ( بين قطبي المنطيس الكهربائي )
- Air cap شحنة جوية
- Air cargo ناقلة جوية . طائرة نقل
- Air carrier تجويف هوائي
- Air cavity اطار داخلي . حجرة الهواء
- Air chamber ممر جوي . انبوب هواء
- Air channel اختبار عن المراقبة الجوية
- Air concealment الاحوال الجوية .
- Air conditions زمرة ( جماعة ) الاتصال الجوي
- Air contact team سيطرة جوية . رقابة جوية
- Air control اتفاق الملاحة الجوية
- Air convention محرك مبرد بالهواء
- Air-cooled engine



- Air reconnaissance استطلاع جوي
- Air recuperator المرجع الهوائي ( والمرجع بتشديد الجيم المكسورة )
- Air resistance مقاومة جوية . مقاومة الهواء
- Air route marking وضع علامات للطريق الجوي
- Air-safety السلامة فى الجو
- Air-sea جوبحري
- Air-sea rescue انقاذ جوبحري
- Air security امن الجو . الأمن الجوي
- Air sentinel مراقب جوي . مراقب الطائرات
- Air service خدمة جوية . مصلحة جوية
- Air ship (airship) منطاد
- Air shroud غطاء الهواء
- Air situation الموقف الجوي
- Air space فضاء جوي . حيز هوائي
- Air-spacing مجال جوي
- Air-spacing insulation عزل بالحيز الهوائي
- Air speed السرعة الهوائية
- Air speed computer محاسبة سرعة الهواء
- Air-speed head هامة السرعة الهوائية ( أى مجموعة أجهزة السرعة الهوائية )  
السرعة المبينة للطائرة ( بالنسبة الى الهواء )
- Air speed, indicated (I.A.S.)
- Air speed indicator موميء السرعة الهوائية
- Air speed meter مقياس سرعة الهواء
- Air speed recorder مسجل سرعة الهواء
- Air speed, rectifier (R.A.S.) السرعة المقومة ( بفتح الواو المشددة ) للطائرة
- Air speed, true (T.A.S.) السرعة الحقيقية للطائرة
- Air squadron سرب
- Air stack منفذ هواء
- Air, standard الجو القياسي
- Air standard cycle دورة هواء قياسية
- Air starter مبدىء حركة بالهواء
- Air-starting system نظام تبدىء الحركة بالهواء
- Air storage tank صهريج تخزين الهواء
- Air strainer مصفاة هواء
- Air stream (airstream) مجرى هواء
- Air suction inlet مدخل مص الهواء
- Air-line خط جوي
- Air-line feeder خط جوي ثانوي ضبط قوة المستقبل ( بكسر الباء )
- Air-line receiver volume control طائرة ركاب . طائرة مسافرين . طائرة نقل
- Air-liner
- Air-block مسد هوائي ( مسد زنة مقص )
- Air-blocked مثبت بالهواء ، أو مسدود بالهواء
- Air-log سجل الطائرة
- Air louver مصراع التهوية
- Air mail بريد جوي
- Air manoeuvres مناورات جوية
- Air member for organization عضو التنظيم فى مجلس الطيران
- Air-meter مقياس سريان الهواء
- Air mile ميل جوي
- Air minded مهتم بالطيران
- Air ministry وزارة الطيران
- Air movement التحرك جوا
- Air observation مراقبة جوية . رصد جوي
- Air observer مراقب جوي . راصد جوي
- Air officer ضابط طيار
- Air O.P. (observation post) مركز مراقبة جوي
- Air passag (or line) ممر هواء
- Air performance النتائج القياسية للطيران
- Air personnel staff هيئة الافراد فى مصلحة الطيران
- Air photograph صورة جوية
- Air photography التصوير الجوي
- Air plot تخطيط الطريق الجوي
- Air-portable قابل للحمل جوا
- Air position الوضع الجوي
- Air position indicator (A.P.I.) موميء الموضع فى الجو
- Air power القوة الجوية
- Air pressure ضغط الهواء
- Air pressure gauge مقياس ضغط الهواء
- Air pressure regulator منظم ضغط الهواء
- Air-proof حاجي الهواء ( مانع الهواء . لا يتأثر بالهواء )

- قارب طياري ( قارب مائي يجز معه طائرة )  
— Airboat
- (مط) خدمة مراقبة الحركة الجوية  
— Aircraft traffic control service
- x تقترح في هذا المصطلح والمصطلحات الأربعة التي تليه في المعجم استعمال ( السابلية الجوية ) بدل الحركة الجوية
- في معجم الطيران ما بين مصطلح  
Lighter-than-air-aircraft
- ص 29 ومصطلح piston-engined aircraft  
ص 30 ورد 19 مصطلحا خارج موضعه الهجائي،  
وكلها أسماء أنواع مختلفة من المراكب الجوية .  
تقترح : (1) ان يوضع لها عنوان ( أنواع المراكب  
الجوية ) و (2) ان يعاد ذكرها في مواضعها  
الهجائية أيضا .
- Free balloon (مط) منطاد حبر ( ص 29 )  
x يضاف : منطاد طليق
- (مط) مركبة جوية ذات مروحة أفقية (طائرة عمودية)  
— Robotcraft  
— ص 29  
x تقترح : حوامة ، مع إدراج ما تقدم كشرح  
بين قوسين
- (مط) طائرة عمودية متغيرة الخطوة ( اي طائرة يمكن  
تغيير حركة ريش مروحتها الأفقية حول محورها )  
— Cyroplane  
ص 30  
x تقترح : حوامة ، بدل طائرة عمودية
- (مط) طائرة عمودية ثابتة الخطوة - هليكوبتر (ص 30)  
— Helicopter  
x تقترح : حوامة ، بدل طائرة عمودية
- (مط) طائرة توربينية نفاثة  
— Turb-jet aircraft  
x تقترح : دوامية بدل توربينية
- (مط) طائرة توربينية مروحية ( ص 30 )  
— Turbo-prop aircraft  
x تقترح : دوامية ، بتشديد الواو بدل  
توربينية
- (مط) معدات الطائرة  
— Aircraft equipment  
x يضاف (مع) : تجهيزات الطائرة
- (مط) مؤشر الجليد ( في الطائرة )  
— Aircraft icing indicator  
x تقترح : موميء بدل مؤشر
- (مط) آلات الطائرة  
— Aircraft instruments  
(مع) آلات الطائرة . عدادات الطائرة  
x يضاف (مع) : عدادات الطائرة

- Air superiority تفوق جوي
- Air supply امداد جوي . تجهيز هوائي
- Air support مساندة جوية
- Air support control ادارة السند الجوي
- Air support control net شبكة ادارة السند الجوي
- Air support party زمرة السند الجوي
- Air supremacy سيطرة جوية . تفوق جوي
- Air survey مساحة جوية
- Air target هدف جوي
- Air temperature indicator موميء حرارة الهواء ( موميء درجة حرارة الهواء )
- Air tester مفعصة هوائية ( آلة فحص هوائية )
- Air thermometer محرار هوائي
- Air-tight حاجي الهواء ( منيع على الهواء )
- Air-tight connector موصل حاجي الهواء
- Air-tight joint وصلة حاجية الهواء
- Air-tightness حجوية الهواء (مناعة على الهواء )
- Air traffic clearance اجازة بالمرور الجوي
- Air traffic rules قواعد المرور الجوي
- Air training scheme مخطط تدريب الطيارين
- Air transported منقول جوا
- Air trap مصيدة للهواء
- Air treaty معاهدة جوية
- Air turbine عنفة هوائية
- Air umpire حكم الطيران . حكم جوي
- Air velocity سرعة الهواء
- Air view منظر جوي ( من الجو )
- Air volume حجم الهواء
- Dry air هواء جاف
- Heavier-than-air اقل من الهواء
- Lighter-than-air اخف من الهواء
- Moisture-laden air هواء رطب
- Standard air الوزن القياسي للهواء

- Aircraft observer راصد من الجو
- Aircraft oiling system جهاز تزييت الطائرات
- Aircraft parachute flare مشعل مظلي في الطائرة
- Aircraft parking تبريك الطائرات ( أي ايقافها في مكان ما )
- Aircraft plotter محسبة الطيران
- Aircraft recognition تمييز الطائرات ( التعرف على الطائرات )
- Aircraft reconnaissance استطلاع الطائرات
- Aircraft registration تسجيل الطائرات . علامات تسجيل الطائرات
- Aircraft repair depot مستودع اصلاح الطائرات
- Aircraft servicing خدمة الطائرات
- Aircraft signal اشارة ( ارضية ) للطائرة
- Aircraft skin قشرة الطائرة ( الغلاف المعدني للطائرة )
- Aircraft smoke float tail الذيل الدخاني للطائرة
- Aircraft spray الرش بالطائرة
- Aircraft tender مموعة الطائرة
- Aircraft type certificate (A.T.C.) شهادة الطراز للطائرة
- Aircraft warning filterer مصفى معلومات الانذار الجوي
- Aircraft warning service مصلحة الانذار الجوي
- Aircraft warning teller المبلغ بالانذار الجوي
- Aircraft wireless telegraph جهاز الطائرة البرقي اللاسلكي
- Aircraft wireless telephone تلفون الطائرة اللاسلكي
- Aircraft wiring اسلاك الطائرة ( الاسلاك الكهربائية في الطائرة )
- Fleet aircraft طائرات الاسطول
- High performance aircraft طائرات مجلية ( ذات نتائج قياسية عالية )
- Low-flying aircraft طائرة مسفة ( تطير طيرانا منخفضا )
- Aircraft station (مط) محطة لاسلكية طائرة x يضاف (مع) : محطة جوية . مركز طيران
- تضاف المصطلحات التالية ضمن مركبات aircraft
- نقلا عن (مع) وتوضع في مواضعها الهجائية :
- « Aircraft about ! » « طائرة من الورا ! »
- « Aircraft action ! » « طائرة مرئية »
- Aircraft ammunition ذخيرة الطائرات
- Aircraft ('s) belly بطن الطائرة
- Aircraft bonding ربط الأجزاء المعدنية بالطائرة
- Aircraft carrier حاملة طائرات
- Aircraft check فحص الطائرة
- Aircraft compass بوصلة الطائرة
- Aircraft component مركبة الطائرة ( بكسر كاف مركبة وتشديدا )
- Aircraft construction بناء الطائرات . انشاء الطائرات
- Aircraft course and distance calculator مقدر المسار والمسافة
- Aircraft course and distance coputer محسبة المسار والمسافة
- Aircraft crew زمرة الطائرة
- Aircraft dispersal area منطقة انتشار الطائرات
- Aircraft file اضبارة الطائرة
- Aircraft flight report تقرير الطيران
- « Aircraft front ! » « طائرة من الامام ! »
- Aircraft grounding تأريض الطائرات
- Aircraft landing ابرار الطائرات ( أي انزالها الى البر )
- Aircraft log سجل الطائرة
- Aircraft log-book سجل أسفار الطائرة
- Aircraft maintenance صيانة الطائرات
- Aircraft materials المواد المستعملة في بناء الطائرات
- Aircraft mechanic مكني الطائرات

— Airplane line	خط جوي	Aircraftman	رجل جوي ( شخص من زمرة الطائرة )
— Airplane loading chart	خريطة تحميل الطائرة	Aircrew	زمرة الطائرة . ملاحو الطائرة
— Airplane model	نموذج طائرة . منمنمة طائرة	Airdrome	مطار
— Airplane power supply	تيار الطائرة الكهربائي	— Advanced airdrome	مطار متقدم
— Airplane rigging	اعدال طائرة	— Marine airdrome	مطار بحري
— Airplane shed	سقيفة الطائرات	— Undeground airdrome	مطار قبوي ( اي تحت الارض )
— Airplane spotter	محدد مكان الطائرات	— Airfield floodlight	الانوار الفامرة بالمطار
— Airplane squadron	سرب طائرات	— Delivery airfield	مطار التسليم
— Airplane transmitter	جهاز ارسال الطائرة	— Supply leading airfield	مطار شحن المؤن
— Airplane trim	وزان الطائرة (بكرس واو وزان)	Airfoil	سطح انسياب هوائي
— Airplane wing	جناح طيران . جناح الطائرة	— Airfoil profile	جانبية مقطع . سطح الانسياب الهوائي
— Airplane with pontoon	طائرة ذات عوامات	— Airfoil section	مقطع سطح الانسياب الهوائي
— Amphibian airplane	طائرة برمائية	Airhead	راس جسر جوي
— Feeder service airplane	طائرة خدمة مساعدة	— Airline terminal	(مط) محطة خطوط جوية
— Freight airplane	طائرة نقل	× الصواب : محط خطوط جوية	
— General purpose airplane	طائرة مختلف الأغراض	× تضاف المصطلحات التالية من (مع)	
— Jet propultion airplane	طائرة نفاثة	Airman	طيار
— Long range airplane	طائرة بعيدة المدى	Airplane	طائرة
— Mail airplane	طائرة بريد	— Airplane air speed	سرعة الطائرة النسبية
— Messenger airplane	طائرة رسل	— Airplane ambulance	طائرة اسعاف
— Multi engined airplane	طائرة متعددة المحركات	— Airplane armourer	مصالح اسلحة الطائرة
— Observation airplane	طائرة مراقبة	— Airplane brake	مكبحة عجلات الهبوط
— Patrol airplane	طائرة دورية	— Airplane carrier	حاملة طائرات
— Pilotless airplane	طائرة بلا طيار	— Airplane cover	غطاء الطائرة
— Pusher airplane	طائرة دفعية ( طائرة بمروحة دافعة )	— Airplane dope	دهان الطائرة
— Racing airplane	طائرة سباق	— Airplane fabric	نسيج الطائرة
— Reconnaissance airplane	طائرة استطلاع	— Airplane flight	رف طائرات ( 3 - 4 طائرات )
— Tractor airplane	طائرة بمروحة جارة	— Airplane flight report	تقرير الطيران ( للطائرة )
— Airport control	مراقبة المطار	— Airplane garage	حظيرة الطائرات . مبرك الطائرات
— Airport control tower	برمج مراقبة المطار	— Airplane group	مجموعة طيران
		— Airplane landing light	منار الهبوط

- Four-bladed airscrew مروحة رباعية الريشات
- مروحة مسيطر عليها تماما
- Fully-controlled airscrew
- Geared airscrew مروحة مسننة
- Airship (مط) سفينة جوية . منطاد مسير  
x يضاف (مع) : منطاد
- Non-rigid airship x مع منطاد لدن
- x مع منطاد ضغطي صلب ( أي يعمل بالضغط )
- Pressure rigid airship
- Scouting airship x مع منطاد كشاف
- Airsick x مع مصاب بدوار الجو
- Airspace (مط) الفضاء الجوي  
x يضاف (مع) : حيز جوي
- (مط) مؤشر سرعة الطائرة فى الجو
- Airspeed indicator x تقترح : مومىء ، بدل مؤشر
- Airstrip x مع مهبط ( شقة نزل ) للطائرات
- Airtransported x مع منقول جوا
- Airway (مط) ممر جوي  
x يضاف (مع) : طريق جوي . خط جوي
- Airway beacon (مط) مرشد الممر الجوي  
x تقترح : منار الممر الجوي
- x مع وضع علامات للممر الجوي
- Airway marking
- x مع شعب ( بكسر الشين ) للطائرات
- Airway strip
- Airworthy (مط) صالح للطيران  
x يضاف (مع) : صالحة للطيران ( طائرة )
- Alarm (مط) تنبيهه - تحذير  
x يضاف (مع) : انذار
- Alarm blast x مع صفره الانذار
- Alarm box x مع صندوق الانذار
- Alarm circuit x مع دائرة تنبيهه
- Alarm post x مع مركز انذار
- x مع مفتاح تنبيهه ، مفتاح انذار
- Alarm switch
- Alarm system x مع نظام الانذار

- Airport flare مشعل للمطار  
مشعل للميناء الجوي
- Airport lighting ائارة للميناء الجوي
- Airport traffic سابلة الميناء الجوي
- مراقبة مرور الطائرة فى الميناء الجوي
- Airport traffic control
- منطقة مراقبة السابلة ( مرور الطائرات ) فى المطار
- Airport traffic control zone
- Airport terminal (مط) محطة الميناء الجوي  
x تقترح : محط ، بدل محطة
- x يضاف ما يلي الى (مط) من (مع) :
- Airportable قابل للحمل جوا . يحمل جوا
- Airproof حاجي الهواء ( أي منيع على الهواء )
- Airscrew مروحة الطائرة
- مركز موازنة المروحة
- Airscrew balancing stand
- Airscrew blade ريشة المروحة
- Airscrew boss سره المروحة
- Airscrew cover غطاء المروحة
- Airscrew disc قرص المروحة
- Airscrew hub سره المروحة
- Airscrew hub nut صمولة تثبيت قب المروحة
- Airscrew pitch خطوة المروحة
- معكس خطوة المروحة ( جهاز يعكس خطوة المروحة )
- Airscrew reversing gear
- Airscrew shaft عمود ادارة المروحة
- Airscrew slip تراجع المروحة
- Airscrew test stand منصب اختبار المروحة
- Airscrew thrust دفع المروحة
- Airscrew torque عزم دوران المروحة
- Constant-speed airscrew مروحة ثابتة السرعة
- مروحة مباشرة التشبيك
- Direct driven airscrew
- Fixed-pitch airscrew مروحة ثابتة الخطوة

- Altitude control مصحح الارتفاع
- Altitud figure معامل الارتفاع
- Altitude finder معامل الارتفاع
- Altitude mixture control جهاز التحكم الارتفاعي في المخروط
- Altitude performance الاداء الارتفاعي
- Altitude record رقم قياسي في الارتفاع
- Altitude table جدول الارتفاعات
- Altitude zone طبقة جوية
- Apparent altitude ارتفاع ظاهري
- Critical altitude ارتفاع حرج
- Cruising altitude ارتفاع الرحلة. ارتفاع التطواف
- Future altitude الارتفاع المقبل
- High altitude treatment معالجة بالارتفاع العالي
- Present altitude الارتفاع الحالي
- Pressure altitude of landing field ارتفاع الضغط في أرض الهبوط
- Super altitude فرط الارتفاع
- True altitude الارتفاع الحقيقي
- Altitude « انتهى المقتبس من (مع) من مادة
- Alto-cumulus (مط) سحب ركامي .. الخ .
- Alto-cumulus (مع) قزح
- Alto-cumulus castellatus × نفضل استعمال القزح ( بفتحتين ) اصطلاحاً، مع وضع (مط) كشرح بين قوسين
- Alto-stratus (مط) سحب طبقي متوسط .. الخ
- Alto-stratus (مع) ركام طبقي
- Ambulance airplane × نفضل (مع) على ان يوضع الشرح من (مط) بين قوسين
- Amount (مط) كمية . مقدار
- Amphibian × يضاف اليها : مبلغ
- False alarm × مع انذار كاذب
- Fire alarm × مع انذار حريق
- Alight (مط) يهبط على الماء
- Alight × يضاف (مع) : هبط : نزل . ترجل
- Alighting (مط) الهبوط على الماء
- Alighting area (مط) منطقة الهبوط على الماء
- Alighting gear (مط) جهاز الهبوط على الماء
- Alighting on the water × مع هبوط على الماء . الحط على الماء
- Alighting run (مط) شوط الهبوط على الماء
- Aligning × مع (1) صف . محاذاة . تراصف . اصطفاف
- Aligning indicator × مع موميء التراصف او الاستقامة
- Wheel aligning × مع ضبط توازي العجلات
- Alignment (مط) محاذاة
- Altigraph × مع مسجل الارتفاع
- Aneroid altimeter × مع مقياس معدني للارتفاع
- Engine altimeter × مع مقياس ارتفاع المحرك
- Optical altimeter × مع مقياس ارتفاع بصري ( للهبوط )
- Sound-ranging altimeter × مع مقياس تقدير الارتفاع بالصوت
- Altimetry × مع قياس الارتفاعات
- تضاف المصطلحات التالية من × مع : (في مادة Altitude)
- Actual altitude ارتفاع حقيقي . ارتفاع فعلي
- Altitude adjustment ضبط الارتفاع
- Altitude chamber حجرة الارتفاع

(1) هذه العلامة × مع تعني الى هذا المصطلح يضاف من (مع) الى (مط)

- Ground angle      زاوية الهبوط      مع ×
- Helix angle      زاوية خطوة المروحة . زاوية اللولب      مع ×
- Hour angle      زاوية ساعة (بتشديد الياء)      مع ×
- Solid angle      زاوية مجسمة      مع ×
- Trail angle      زاوية السحب      مع ×
- Trim angle      زاوية الوزانة      مع ×
- Vertical angle      زاوية عمودية      مع ×
- Vertical angles      زاويتان متقابلتان      مع ×
- Vertical deflection angle      زاوية الانحراف الراسي      مع ×
- View angle      زاوية المنظر      مع ×
- Zenithal angle      زاوية سمتية      مع ×
- Angular      زاوي ( بتشديد الياء )      مع ×
- Angular acceleration      تسارع زاوي      مع ×
- Angular advance      تقدم زاوي      مع ×
- Angular motion      حركة زاوية ( بتشديد الياء )      مع ×
- Antenna      هوائي      مع ×
- Anti-flutter wire      سلك منع الرفرفة      مع ×
- Propeller anti-icer      مضاد الجمد للمروحة      مع ×
- Anti-knock      مضاد الصعق      مع ×
- Anti-knock substance      مادة مانعة للنخبط      مع ×
- Anti-spin      مقاوم الانهيار الحلزوني . مقاوم التدويم . لا يدوم ( بتشديد الواو )      مع ×
- Anti-spin chute      مضلة هبوط لا تدوم      مع ×
- Anti-spin fin      سطح مضاد للانهيار الحلزوني      مع ×
- Anti-stall characteristics      المميزات المضادة للانهيار      مع ×
- Approach clearance      اجازة الاقتراب      مع ×
- الاذن بالاقتراب
- Amphibian flying boat      طائرة برمائية      مع ×
- Amphibian hull      هيكل طائرة برمائية      مع ×
- Amphibious      برمائي      مع ×
- Amphibious operations      عمليات برمائية      مع ×
- Amplitude distortion      تشوه الاتساع      مع ×
- ضبط اتساعات الموجات (مط)
- Amplitude modulation      يضاف (مع) : تضمين الذروة . تضمين السمعة      مع ×
- Amplitude of vibration      سعة الاهتزاز      مع ×
- Anabatic      تيار هواء . ريح صاعدة      مع ×
- Ancillary      تابع (مط)      مع ×
- يضاف (مع) : اضافي . مساعد . متمم
- Anemogram      رسم بيان شدة او سرعة الريح      مع ×
- Anemometer      مقياس سرعة الريح      (مط) مع ×
- يضاف (مع) : مقياس الريح . مرواح
- Hot wire anemometer      مقياس الريح ذو السلك الحار      مع ×
- Speed and direction anemometer      مقياس الريح للسرعة والاتجاه ( دوارة الريح )      مع ×
- Aileron angle      زاوية انعطاف الجنيح      مع ×
- Angle of altitude      زاوية الارتفاع      مع ×
- Angle of ascent      زاوية الصعود      مع ×
- Angle of descent      زاوية النزول . زاوية السقوط      مع ×
- Angle of deviation      زاوية الحيد      مع ×
- Angle of dive      زاوية الانقضاض      مع ×
- Angle of wing setting      زاوية ضبط الجناح      مع ×
- Angle of zoom      زاوية الصعود      مع ×
- Blade angle      زاوية ريشة المروحة      مع ×
- Flopping angle      زاوية الرفرف      مع ×
- Flight-path angle      زاوية المحرك مع الأفق      مع ×
- Gliding angle      زاوية الطيران الصاف . زاوية الانحدار      مع ×

- × مع الانحدار الاقترابي Approach glide —
- × مع مسيره الاقتراب Approach march —
- × مع مداخل جسر Approach of bridge —
- × مع مدخل الى جسر Approach to a bridge —
- × مع طريق الاقتراب Avenue of approach —
- × مع مسلك مخفي Concealed approach —
- × مع هبوط لولبي Overhead approach —
- × مع اقتراب متعرج Zigzag approach —
- × مع خطة طيران معتمدة Approved flight plan
- (مط) ساحة وقوف الطائرات Apron
- × يضاف (مع) ممر . مدرج طيران
- (مط) منطقة Area
- × يضاف (مع) : مساحة
- × مع منطقة جوية Air area —
- × مع سطح المروحة propeller area —
- × مع سطح ريشة المروحة Propeller blade area —
- × مع سطح قرص المروحة Propeller disc area —
- × مع سطح الجناح . السطح انحامل Wing area —
- (مط) منطقة وقوف Parking area
- × يضاف : منطقة تبريك
- (مط) ترتيب . تنظيم Array
- × يضاف (مع) : صف . نظام . مجموعة مرتبة
- × مع ايقاف . حجز . قبض على Arrest
- × مع مانعة . موقف ( بضم الميم ) Arrester
- × مع خطاف كبح السرعة Arrester hook (arresting hook) —
- × مع جهاز الكبح . جهاز الموقف Arresting gear
- (مط) مرصد فلكي Astrodome
- × يضاف (مع) : قبة الملاحة الفلكية
- (مط) نقطة فلكية Astronautical fix
- × يضاف (مع) : تقويم فلكي
- (مط) محرك نفاث دينامي Athodyd
- × (مع) : محرك طيران ذو مسهك حراري Athodyd (aero-thermodynamic-duct)
- ( لم يرد مقابلها شيء في (مط) Atmosphere (مع) جو . محيط . جوي أو هوائي . وحدة الضغط الجوي
- × مع الامتصاص الجوي Atmospheric absorption
- × مع التأثير الجوي Atmospheric action
- × مع الاحوال الجوية Atmospheric conditions
- × مع الاضطرابات الجوية Atmospheric disturbances
- × مع الكهربائية الجوية Atmospheric electricity
- × مع الخط الجوي Atmospheric line
- × مع التلوث الجوي Atmospheric pollution
- × مع الوضع بالنسبة الى الارض — Attitude relative to ground
- × مع الوضع بالنسبة الى الريح — Attitude relative to wind
- (مط) تردد صوتي . تردد مخفض Audio frequency
- × يضاف (مع) : تردد سمعي
- (مط) مساعدة ضوئية مرئية Audio-visual aid
- × الصواب : مساعدة سمعية بصرية
- (مط) مقياس الصوت Audiometer
- × يضاف : مقياس السمعية
- (مط) علم قياس الصوت Audiometry
- × الصواب : علم قياس السمعية
- (مط) الشفق Aurora
- × تقترح : شفق الشبوق
- (مط) التحكم الآلي في الزيادة Automatic gain control
- × يضاف (مع) : ضبط القوة تلقائيا
- × مع محكم المخلوط التلقائي ( طيران ) Automatic mixture control (A.M.C.)
- × مع وضع الاستيفار التلقائي ( طيران ) Automatic-rich position
- « (مط) ترجم كلمة automatic — بكلمة (آلي) والصواب (ذاتي) أو (تلقائي) . تقترح استبدال (تلقائي) بكلمة (آلي) مقابل (Automatic) وجميع مركباتها التالية لها ( ص 54 - 57 ) »



Azimuth instrument	آلة السميت	مع	x	Automation	(مط) التشغيل الآلي (الذاتي)	مع	x
	حمولة تثبيت ميكرومتر السميت	مع	x		x تحذف الآلي ويكتفي بالتشغيل الذاتي		
Azimuth micrometer clamping nut				Autorotation	(مط) دوران آلي (ذاتي)	مع	x
Azimuth ring	دائرة سميتية	مع	x		x الصواب : دوران ذاتي		
	لوب ضبط دائرة السميت (مقياس الانحراف)	مع	x		(مط) النزول بدوران آلي		
Azimuth ring adjusting screws (driftmeter)				— Descent in autorotation			
Azimuth setting knob	زر تنظيم السميت	مع	x		x الصواب : النزول بدوران ذاتي		
	ساعد المصوب المصحح للاتجاه	مع	x	Auxiliary landing gear	مع	x	
Azimuth sight bar					عجلات هبوط اضافية		
	وحدة الاستقرار السميتي	مع	x	Aviation	مع	x	
Azimuth stabilizer unit				— Aviation badge	مع	x	
Azimuth table	جدول السميت	مع	x		شارة الطيران		
	مرقب تعقب الاتجاه	مع	x	— Aviation kid bag	مع	x	
Azimuth tracking telescope					كيس عدة الاحتياط (طيران)		
	عتلة فصل اللولب الطلق للسميت	مع	x	— Corps aviation	مع	x	
Azimuth worm disengaging lever					طيران الفيلق		
	مقر اللولب الطلق للسميت	مع	x	— GHQ aviation	مع	x	
Azimuth worm housing					طيران القيادة العامة		
	عتلة فصل آلية السميت	مع	x	— Observation aviation	مع	x	
Azimuth worm throw out lever					طيران الرصد		
— Map azimuth	شمال الخريطة	مع	x	— Photographic aviation	مع	x	
— True azimuth	الاتجاه الحقيقي	مع	x		طيران التصوير الجوي		
	دليل المقياس الدقيق للاتجاه	مع	x	— Support aviation	مع	x	
Azimuth micrometer index					طيران الاسناد		
Azimuth oil gear	الجهاز الزيتي للاتجاه	مع	x	Aviator	مع	x	
Azimuth phase indicator	موميء السميت	مع	x		طيار		
Azimuth plate	لوحة السميت	مع	x		اذن طيار (التهاب آذان الطيارين)		
	الاسقاط السميتي المتساوي الأبعاد	مع	x	— Aviator's ear	مع	x	
Azimuthal equi-distant projection				Avigation	مع	x	
Azimuthal projection	اسقاط سميتي	مع	x		ملاحة جوية		
(Back)	خلف	مع	x	Avionics	مع	x	
— Back azimuth	السميت الخلفي	مع	x		الالكترونيات الطيران		
— Back pressure	(مط) ضغط خلفي	مع	x	A' weather	مع	x	
	x يضاف (مع) : ضغط مرتد				من جهة الريح . في الريح		
— Back ground noise	(مط) ضجيج بعيد	مع	x	Aerodynamic axis	مع	x	
	x يضاف (مع) الضوضاء الخلفية				محور هوائي حركي . محور انسيابي		
— Sky background	مع	x		Axis of yaw	مع	x	
	خلفية بلون الأفق				محور الانعراج (طيران)		
					مع	x	
				Azimuth compensation mechanism	مع	x	
					آلية تعويض السميت		
				Azimuth controller	مع	x	
					ناظمة السميت		
				Azimuth dial	مع	x	
					قرص تدريج سميتي		
				Azimuth disc	مع	x	
					قرص السميت		
				Azimuth error	مع	x	
					خطأ سميتي		
				Azimuth finder	مع	x	
					دليل السميت		
					مع	x	
				Azimuth indicator assembly	مع	x	
					مستقبل دال على السميت		

(Barrage)

— Air barrage مع سد جوي ×  
مع سد مضاد للطائرات ×

— Anti-aircraft barrage

— Balloon barrage مع سد مناطيد ×

(Barrel)

— Barrel roll مع تقلب (طيران) ×

(Base)

— Air base مع قاعدة جوية ×

— Base aerodrome مع مطار قاعدة جوية ×

مع المرحلة الأساسية (عند نزول الطائرة للحط) ×

— Base leg

Beaching (مط) اللجوء الى الشاطئ

× الصواب (مع) : انزال (على الشاطئ) .  
ابرار

Beacon (مط) منارة

× تقترح : منار - لتمييزها عن المئذنة

— Aerodrome beacon (مط) منارة المطار

× توضع منار بدل منارة هنا ايضا وفي  
شرح الكلمات التسع التالية في (مط)

مع مرشد التوجيه والانداز الجوي ×  
— Air beacon

مع مرشد لاسلكي للدلالة ×  
— Airport marker beacon

مع مرشد لاسلكي للملاحة الجوية ×  
— Airway marker beacon

مع مرشدة لاسلكية متساوية الاشارة ×  
— Equisignal beacon

مع مرشد مومض ×  
— Flashing beacon

مع مرشدة لاسلكية للهبوط ×  
— Instrument landing beacon

(مط) منارة لاسلكية

× يضاف (مع) : مرشد لاسلكي . مرشدة  
لاسلكية

ونقترح منار ، بدل منارة

مع مركز ارشاد لاسلكي ×  
— Radio-range beacon

(Belly)

مع مدرج . هبوط وقتي ×  
— Belly landing strip

(Bail)

— To bail out مع قفز بالمظلة ×

— Balance tab مع سطح موازنة ×

— Flight balance مع توازن الطيران ×

— Wind-tunnel balance (مط) توازن أيرودينامي

× هذا مطابق للشرح الفرنسي الذي نظنه في  
غير محله . والصواب هو (مع) : معدل  
الجريان في النفق الهوائي

Balancing (مط) موازنة

× يضاف (مع) : توازن

مع منطاد صغير . منييطيد . كرية معدلة ×

Ballonet

— Ballonet balloon مع منطاد ذو كرية ×

مع واج المنييطيد (أقصى ارتفاعه) ×

— Ballonet ceiling

مع كم فش الكرية ×

— Ballonet deflation sleeve

— Ballonet diaphragm مع حجاب الكرية ×

— Stabilizing ballonet مع كرية الاستقرار ×

Balloon

(مط) منطاد

× يضاف من (مع) : كرة

— Balloon bed مع مربوط المنطاد ×

— Balloon ship مع حاملة مناطيد (سفينة) ×

— Ceiling balloon مع منطاد قياس الارتفاعات ×

مع منطاد التجربة - منطاد مرشد ×

— Pilot balloon

— Sounding balloon مع منطاد السير ×

— Supply balloon مع منطاد التموين ×

(Band)

(مط) نطاق التردد

× الصواب (مع) : حزمة التردد

Bank

(مط) ميل جانبي

× يضاف (مع) : عطوف

(مط) مؤشر الميل الطولي والجانبى

— Bank-and-pitch indicator × الصواب : موميء العطوف الطولي والجانبى

— Angle of bank مع زاوية العطوف ×

Banked turn

(مط) دوران مائل

× تقترح : عطوف مائل

(Blast)  
 — Sand blasting (مط) نسف رملي × يضاف (مع) سفع رملي . سفي رملي  
 Blimp مع منطاد صغير × مع اقتراب اعمى (طيران)  
 — Blind approach مع ابرار اعمى (هبوط على الأرض بلا رؤية)  
 — Blind landing مع × وهو اصح من (مط) هبوط اعمى  
 Bogie (مط) مجمع العجلات × يضاف (مع) عجلات الدرجان (زنة الدوبان)  
 — Bogie bracket مع حاصرة عجلات الدرجان × مع الأنبوب المستعرض لعجلات الدرجان  
 — Bogie cross tube مع حامل عجلات الدرجان × مع مزلقة دالة لعجلات الدرجان  
 — Bogie guide slide مع عجلات الدرجان × مع قاذف القنابر . مسقط القنابر  
 — Bomb dropper مع حذاء (مط) حذاء عالى . حذاء الجندي  
 Boot مع حذاء الطيار . حذاء الطيران × مع Flying boot  
 — Boundary light (مط) ضوء الحدود × يضاف (مع) ضوء او مصباح تحديد الارض  
 — Bow wave (مط) موجة امامية × يضاف (مع) موجة الجؤجؤ  
 مع مزلقة الجناح . زمام وقاية الجناح × مع Bow wing skid  
 — Braced wing مع جناح مشكول × مع Bracketing (مط) × (الشرح غير مفهوم؟)  
 Brake (مط) فرملة × الصواب : مكبحة . مكبح  
 — Air brake (مط) فرملة هوائية × الصواب : مكبحة هوائية  
 (مط) القوة الحصانية الفرملية × الصواب : القوة الحصانية للمكبحة . او  
 — Brake horse power مع × القوة الحصانية الكبحية

(Bench)  
 — Bench test (مط) اختبار على النضد × يضاف (مع) اختبار منضدي  
 Bending (مط) انحناء × يضاف (مع) حني . التواء . انعطاف .  
 — Bending moment (مط) عزم الانحناء × يضاف (مع) عزم الالتواء او اللي  
 — Bent axil مع محور موتر (وزن مظفر) × مع (لعجلات الهبوط)  
 Bias (مط) تجاوز - انحياز (كهربائي) × يضاف (مع) : استقطاب  
 مع اشارة غسقية او شفقية (طيران) × مع Bi-signal  
 مع عمى الطيارين الوقتي . × مع Blacking out  
 Blacking out مع عمى الطيارين الوقتي . تعميم × مع زاوية الريشة (فى المروحة)  
 — Blade angle مع ذراع الريشة × مع Blade beam  
 — Blade element مع جزء الريشة (المروحة) × مع باطن الريشة (فى المروحة)  
 — Blade face مع تداخل ريشات المروحة × مع Blade interference  
 مع مبين خطوة المروحة × مع Blade pitch indicator  
 — Blade retaining nut مع حمولة زنق الريشة × مع Blade root  
 مع اصل الريشة × مع Blade section  
 مع مقطع الريشة . مقطع فى الريشة × مع Blade-shank  
 مع جسم الريشة × مع Blade stop gear  
 مع جهاز توقيف الريشة × مع Blade tip (or tipping)  
 مع طرف الريشة × مع Blanket (مط) غطاء × يضاف (مع) بطانية . لحاف . غلاف . ستار  
 — Blanket cover مع غطاء واق (طيران) × مع جيب (سطح الذيل)  
 Blanketing (of tail surface) مع ×

- × مع البصلة ( المغنطيسية ) ذات القرص ( طيران )  
Card (magnetic) compass
- × مع دائرة الرياح  
Compass card
- (مط) بضاعة . بضائع  
× يضاف (مع) : حمولة ، شحنة  
Cargo
- Cargo aircraft  
— Freight aeroplane (مط) طائرة بضائع  
× يضاف ( طائرة شحن ) لمطابقة الشرح  
الانكليزي
- (مط) نقل  
× يضاف : عربة . شاحنة . حمل  
Carriage
- (Carrier)  
— Aircraft carrier × حاملة طائرات
- × عجلة العربة . نصف قلب راسي (طيران)  
Cart wheel
- × مع مصوبة مسححة ذات شبكة للدفاع ضد  
— A.A. cart wheel sight الطائرات
- × مع انهاض الطائرات بالمنجنيق  
Catapult launching
- (مط) فصيلة - فئة  
× يضاف (مع) : صنف . طبقة  
Category
- × مع الارتفاع والرؤية غير محدودين  
C.A.V.U. (ceiling and visibility unlimited)
- (مط) الحد العلوي ... الخ  
× الصواب (مع) اوج . سقف . أقصى  
ارتفاع . المسافة بين الارض وقاعدة  
السحاب . ( ويوضع (مط) كشرح بين  
قوسين )
- (مط) الحد العلوي المنظري ( المطلق )  
— Absolute ceiling
- × الصواب : ( الأوج المطلق ، أو السقف المطلق )  
ترجمة للمصطلح الانكليزي ، ويوضع  
الشرح بين قوسين . علماً بأن (المنظري)  
خطاً مطبعي وصوابه ( النظري ) طبقاً  
للشرح الفرنسي
- (مط) الحد العلوي العملي  
× تقترح : الأوج العملي . السقف العملي  
— Service ceiling
- × مع منطاد السقف . منطاد الأوج ( منطاد لتحديد  
الارتفاع )  
— Ceiling balloon
- × مع موميء ارتفاع السقف (أقصى ارتفاع السحاب)  
— Ceiling-height indicator
- × مع القطاع الأوسط  
Central panel
- Brake torque (مط) العزم الفرمل  
× الصواب : العزم الكبحي أو المكبحي
- Braked vertical descent (مط) نزول عمودي مفرمل  
× الصواب : مكبوح بدل مفرمل
- × مع حشوة خارقة . حمولة الخطر ( طيران )  
— Breaking charge
- (مط) دفدفة - رفرفة  
× يضاف (مع) : مجموعة الذيل  
Buffeting
- × مع كوخ . عمود الجناح  
Cabane
- (مط) مقصورة  
× يضاف (مع) : حجرة الطيار أو مقصورة  
الطيار  
Cabin
- × مع امداد هواء المقصورة  
— Cabin-air supply
- × مع ارتفاع المقصورة ( الضفطي )  
— Cabin altitude
- × مع مفتاح تحويل المصابيح الجانبية ( طيران )  
— Cabin side lights switch
- × مع شحن المقصورة ( طيران )  
— Cabin supercharger
- (مط) النقل الداخلي المحظور - كاوبتاج  
Cabotage
- × الصواب : كاوبتاج ، بدل كاوبتاج
- (Cabre)  
× مع الطيران المثب  
— Tail down cabre ( أي الذيل الى أسفل )
- (مط) علامة نداء  
× يضاف (مع) : رمز النداء  
— Call sign
- × مع منطقة الهدوء ( طيران )  
— Calm belt
- × مع نسبة الأحديداب (السطح الانسياب) (طيران)  
Camber
- × مع خط الأحديداب  
— Camber line
- × مع طائرة ذيلها أمام الجناح  
— Canard airplane
- × مع طائرة ذات سطحين بجناحين متقاطعين  
— Cantilever biplane
- × مع الشريحة الحانية (طيران )  
— Cap strip
- (مط) اثر الإعاقاة  
× الصواب : تأثير ، بدل اثر  
Capture-effect

- (مط) دوران حول المطار ( ص 97 )  
 — Aerodrome circling × تحذف لورودها فى الصفحة السابقة أي 96
- ( ص 97 )  
 — Aerodrome traffic circuit (مط) دائرة حركة المطار  
 × سابلة بدل حركة
- (Civil)  
 — Civil aircraft × مع طائرة مدنية  
 — Civil airplane × مع طائرة مدنية  
 — Civil aviation × مع الطيران المدني  
 — Civilian flying school × مع مدرسة الطيران المدني
- ( ص 98 )  
 Load classification (مط) مؤشر الحمولة  
 × مومىء بدل مؤشر
- ( ص 98 )  
 (مط) تصريح مراقبة الحركة الجوية  
 — Air traffic control clearance × السابلة بدل الحركة  
 × مع اجازة طيران . شهادة ملاحه جوية  
 Clearance of aircraft
- × مع الارتفاع الأدنى . المسافة الدنيا  
 — Minimum clearance
- (مط) علم المناخ  
 Climatolgy × تقترح : المناخيات وتشرح بين قوسين  
 ( علم المناخ )
- × مع طيران صعودي  
 Climbing flight × مع القدرة على الصود . قوة الصعود  
 Climbing power × مع اختبار الصعود  
 Climbing test × مع دوران صاعد  
 Climbing turn × مع طائرة عابرة المحيطات  
 Clipper × مع طقس مناوىء ( غير ملائم للطيران )  
 Closed weather
- (Cloth)  
 — Flying clothing × مع لباس الطيران
- (Cloud)  
 × مع بكاء السحاب ( هطول الماء منه )  
 — Cloud burst

- × مع مركز الدفع ( طيران ) Centre of thrust
- (مط) ضاغط بالطرد المركزي Centrifugal  
 × يضاف (مع) : طارد مركزي . نابذ
- (مط) شهادة صلاحية للطيران  
 Certificate of airworthiness × الافضل : جدارة بدل ( صلاحية ) التي لها  
 معان أخرى
- (مط) اختبار الصلاحية Certification test  
 × الافضل : اختبار الجدارة او اللياقة
- (مط) يشهد بالصلاحية للطيران  
 — (To) certify as airworthy × الافضل : يشهد باللياقة او الجدارة أو  
 القابلية للطيران
- (Charge)  
 — Landing charge (مط) رسم الهبوط  
 × الافضل : الابرار بدل الهبوط تجانسا  
 مع (مع)
- (مط) رسم الايواء Storage charge  
 × الافضل : رسم الخزن او الايداع ، لان  
 الايواء تكررت لمعنى آخر
- (Chart)  
 — Aeronautical chart (مط) خريطة جوية  
 × يضاف (مع) خريطة طيران
- (مط) خريطة جوية عالمية  
 — World aeronautical chart ICAO × طيران ، بدل جوية
- × مع خريطة طيران ليلي Night-flying chart
- × مع خريطة الطيار Pilot chart
- (Chassis)  
 × مع عجلات الهبوط . عجلات الابرار ( للطائرة )  
 — Landing chassis under carriage
- (Chief)  
 × مع رئيس اركان الطيران  
 — Chief of Air Staff (C.A.S.)
- × مع وتر الجناح Chord line
- (Circle)  
 × مع طيران دائري Lufbery circle
- (مط) دائرة  
 Circuit × يضاف : دورة

كفاف جلدي حول مقعد الطيار Cockpit rim padding	مع ×	قلنسوة . غفارة ( سحابة فوق سحابة او — Cloud cap ( فوق قمة جبل )	مع ×
Code beacon منار رامز ( يوميء بالرمز )	مع ×	أوج السحاب . أقصى ارتفاع السحاب . — Cloud ceiling سقف السحاب	مع ×
Code book معجم الرموز . كتاب الرموز	مع ×	— Cloud chamber غرفة غيمية	مع ×
رموز الارتباط الجوازي — Air-ground liaison code	مع ×	— Cloud form غيم طباقسي	مع ×
طائرة تجارية . طائرة نقل Commercial airplane	مع ×	غيم كهربي . غيم الكتروني — Cloud of electrons	مع ×
اتصال جوي . اتصالات جوية . تخاطب جوي — Airway communication	مع ×	— Cloud of gas سحابة غاز	مع ×
Competency (مط) كفاءة . أهلية	مع ×	— Cloud of shellburst دخان الانفجار	مع ×
يضاف : جدارة . لياقة . اختصاص	×	— Cloud point نقطة التغيث . نقطة التغيث	مع ×
Computer (مط) آلة حاسبة . جهاز حاسب	مع ×	— Cloud point نقطة التغيث . نقطة التغيث	مع ×
تقترح : محسبة	×	ركام ( سحاب ) متوسط — Alto-cumulus cloud	مع ×
Concrete (مط) مخلوط اسمنتي . خرسانة	مع ×	— Alto-stratus cloud ركام رهج طبقي	مع ×
تقترح : الأبرق ، تنسيقا مع معجم النفط	×	— Anvil cloud غيم سندانسي	مع ×
Design landing speed (مط) الوزن المقرر للهبوط	مع ×	— Bursting cloud دخان الانفجار	مع ×
للأبرار (أي الهبوط على البر) ، بدل للهبوط	×	— Cumulo-nimbus cloud ركام ( سحاب ) . قزح	مع ×
Determination of direction مع تحديد الاتجاه	مع ×	— Layer form cloud غيم طباقسي	مع ×
Altitude determination مع تحديد الارتفاع	مع ×	معصرة ( سحابة ممطرة ) — Nimbus cloud	مع ×
Detonation test (مط) اختبار الفرقعة	مع ×	— Strato-cumulus cloud ركام رهج طبقي	مع ×
الانفجار ، بدل الفرقعة	×	مع سحابة عابرة . غيم زائل او منقشع — Transient cloud	مع ×
Dinghy (مط) قارب	مع ×	Coasting flight طيران انسيابي	مع ×
يضاف : قارب عريض . فلك	×	مع الغطاء المنزلق لوكنة ( غرفة ) الطيار Cockpit canopy	مع ×
مروحة الدفع المباشر Direct-drive propeller	مع ×	مع مقود حجرة الطائرة . مقود مركز القيادة Cockpit control	مع ×
يضاف (مع) : شحان يدار مباشرة	×	— Cockpit cut-out فرصة في غرفة الطيار	مع ×
Chord direction مع اتجاه حبل الجناح	مع ×	مع التدريب على أجهزة وكنة ( غرفة ) الطيار Cockpit drill	مع ×
Drag direction مع اتجاه الريح النسبية	مع ×	مع سخان بدن الطائرة Cockpit heater	مع ×
Distress (مط) خطورة	مع ×	غطاء وكنة الطيار Cockpit hood (or inclosure)	مع ×
الصواب : كربة . محنة . استغاثة	×	نموذج مصطنع لوكنة ( غرفة ) الطيار Cockpit mockup	مع ×
Distress call (مط) نداء نجدة	مع ×		
الصواب : نداء استغاثة	×		
Distress communication (مط) اتصال النجدة	مع ×		
الصواب : اتصال الاستغاثة . مخاطبة الاستنجاد	×		
Distress frequency (مط) التردد الخاص بالنجدة	مع ×		
بالاستغاثة ، بدل بالنجدة	×		
Distress message (مط) رسالة النجدة	مع ×		
الاستغاثة ، بدل النجدة	×		

Dual control	(مط) قيادة ثنائية	Distress signal	(مط) اشارة النجدة
x	يضاف (مع) : قيادة مزدوجة . مقود مزدوج	x	الصواب : اشارة خطر . استغاثة
Dummy aerial	(مط) هوائي وهمي	Distress traffic	(مط) حركة النجدة
x	هوائي زائف	x	الصواب : سابلة الاستغاثة
Duration flight	x مع طيران التحمل . طيران زمني	Air district	x مع منطقة جوية . منطقة طيران
Dynamic pressure	(مط) ضغط ديناميكي	Nose dive	x مع انقراض . هبوط انقراضي
x	يضاف (مع) : ضغط حركي	x مع	صعد بعد الانقراض
Dynamic stability	(مط) استقرار ديناميكي	— To pull out of a dive	
x	يضاف : استقرار حركي	Diversity	(مط) تنوع
Ear cap	x مع غطاء الأذن	x	يضاف تبين . اختلاف
Ear defenders	x مع حاميات الأذن	Diving brake	(مط) فرملة الانقراض
Ear muffs	x مع حوافظ الأذن	x	مكبحة ، بدل فرملة
Ear pressure	x مع ضغط اذني	Dock	x مع ادخل في الحظيرة ( طيران )
Earphone	(مط) سماعة اذن	(مط)	الحركة الجوية الداخلية
x	مسمعة ، بدل سماعة . ويضاف (مع) :	Domestick air traffic	x السابلة ، بدل الحركة
	مسمعة رأسية هاتفية	Dope	x مع طلاء . طلاء قماش أجنحة الطائرات
Eddying wind	x مع ربح الاضطراب	— Airship dope	x مع طلاء قماش المناطيد
(Edge)		Down-wind	x مع مع الريح . تحت الريح
x مع	حافة الاقبال . حافة الهجوم	Down-stroke	x مع شوط الهبوط
— Leading edge		Down gust	(مط) نفحة هابطة
x مع	حافة الادبار . حافة الهرب	x	عصفة أو هبة ، بدل نفحة
— Trailing edge		x مع	تيار هابط . ربح نازلة
(Effect)		Downward current	
x مع	تأثير الأرض ( على القوة الحاملة للأجنحة )	(Drag)	
— Ground effect		— Induced drag	(مط) مقاومة مستحثة
Effective margin	(مط) الحد الفعال	x	يضاف : أو محرصة
x	يضاف : الحافة الفعالة	Drag coefficient	(مط) معامل المقاومة
x مع	الخطوة الحقيقية للمروحة	x	يضاف (مع) : معامل السحب
Effective pitch of propeller		Drainage	(مط) صرف
(Efficiency)		x	يضاف : تصريف ( المياه ) . نرح المياه . جريان
x مع	كفاية نسبية . توزيع الحمل على أجنحة الطائرة ذات السطحين	x مع	تدريب . تعليم . ترويض . درس . تحضير
— Relative efficiency		Drill	
(Effort)		x مع	تدريب على الاركاب ( في الطائرات )
— Tractive effort	x مع جهد الجر ( في الطائرة )	Drill for explaining	
(Eight)		x مع	الضغط البارومتري الجاف
x مع	طيران على شكل 8 حول عمودين	Dry-air pressure	
— Eight around pylons			

- x مع طائرة المكافئة المفردة الجناحين  
— Equivalent monoplane
- x مع الجناح المكافئ  
— Equivalent wing
- (مط) جهاز تصحيح الخطأ  
Error correction device
- x يضاف : مصحاح الخطأ
- x مع خطأ الموضع (طيران)  
— Position error
- x مع خطأ الدلالة . خطأ الإرشاد . خطأ القيادة  
— Pilot error ( في الطائرات )
- x مع طائرة مقاتلة للحراسة  
Escort fighter
- (مط) حرارة غاز العادم  
Exhaust gas temperature
- x حرارية ، بدل حرارة
- (مط) مشعب العادم  
Exhaust manifold
- x يضاف (مع) : أنابيب العادم . مجمع الانفصالات
- (مط) رحلة تجريبية  
Experimental flight
- x الصواب : طيران تجريبي
- (Facilities)
- x مع تسهيلات الطيران  
— Aviation facilities
- (مط) فشل  
Failure
- x الصواب : اخفاق . عطل . خطأ . سقوط . انقطاع
- (Connection)
- x مع ارتباط جوي  
— Air connection
- x مع قوانين الطيران التلمسي  
— Contact flight rules (C.F.R.)
- (مط) مراقبة ( الحركة الجوية )
- x السابلة بدل الحركة  
Control (of traffic)
- (مط) ( ص 123 ) x تنقل الى موضعها الهجائي في  
Control area ص 122
- ( م ص 124 )  
— Air traffic controller
- (مط) مراقب الحركة الجوية  
x السابلة بدل الحركة
- (مط) مفسر المصطلحات الرمزية . مفسر الشفرة  
— Code converter
- x يضاف : جهاز الشفرة ( ص 125 )
- x مع مروحة ( مزدوجة ) متضادة الدوران  
— Counter-rotating propeller
- ( م ص 127 )
- x مع طيران دقيق على شكل 8 حول الأعمدة  
— Eight on pylon
- x مع طيران على شكل 8 مؤلف من انعطافين على 45 درجة بينهما طيران مستقيم  
— Four bank eight
- x مع طيران على شكل 8 أفقية يتضمن الانقراض والانعطاف والصعود  
— Lazy eight
- (مط) رافعة  
Elevator
- x الصواب : مصعد . مرفاع . رافوعة
- (مط) زمام الرافعة . موجه الرافعة  
Elevator control
- x الرافوعة ، بدل الرافعة ، في كليهما
- (مط) الموجة الراجع  
Elevon
- x الصواب : البوجه الراجع . يضاف (مع) : سطح رافع عاطف
- x مع جهاز عوم الامن للطائرات  
Emergency floatation gear
- x مع مجموعة الذيل ( في الطائرة )  
Empennage
- x مع ركب الطائرة . اركب في الطائرة . حمل الطائرة  
Emplane
- x مع اختبار الاطاقة  
Endurance test
- (Engine)
- x مع محرك نفاث  
— Jet engine
- x مع محرك بالدفع النفاث  
— Jet propulsion engine
- (مط) مقصورة المحرك  
— Engine nacelle
- x يضاف (مع) : كن المحرك
- x مع محرك نفاث نبضي  
— Pulse-jet engine
- (Enteing)
- x مع حافة الاقبال . حافة الهجوم ( طيران )  
Entering edge
- (Envelope)
- (مط) شكل V-N لبيان النفحة  
— Gust V-N diagram
- x العصفة أو الهبة ، بدل النفحة
- (Environment)
- (مط) خريطة المناطق المجاورة للمطار  
— Aerodrome environment chart
- x الصواب : خريطة مكتنفات المطار
- (Equipment)
- x مع معدات تهيئة المطارات . معدات أرضية  
— Ground equipment



- Flight crew (مط) طائم قيادة الطائرة  
× يضاف : نوتية الطائرة
- Cross pointer indicator (مط) مؤنسر ذو ابرتين  
× مومىء ، بدل مؤشر
- Cross-talk attenuation (مط) توهين التحدث الداخلي  
× مع
- Cross-talk inverted (مط) التحدث الداخلي المقلوب  
× مع
- Cross-wind (مط) رياح جانبية ( عرضية )  
× الصواب : رياح متعامدة او متعارضة
- Cross-wind competent (مط) مركبة الرياح المتعارضة  
× مع
- Cross-wind landing (مط) الحط متعامدا مع الريح  
× مع
- Cross-wind take off (مط) الاقلاع متعامدا مع الريح  
× مع
- Customs (مط) جمارك  
× الصواب : كمارك . والنصريون الذين يكتبونها بالجميم ينطقونها بالكاف أيضا .  
× وتبدل الكلمة ( المصطلحات الثلاثة التالية أيضا فى (مط) .
- Cut out of the wing (مط) تجويف الجناح  
× مع
- To cut the gun (مط) قطع الاشعال ( فى الطائرة )  
× مع
- Cyclone (مط) زوبعة . عاصفة دائرية  
× يضاف (مع) : اعصار حلزوني
- Danger area (مط) منطقة خطرة  
× يضاف : منطقة الخطر
- Data processing machine (مط) جهاز اعداد البيانات  
× يضاف (مع) : آلة تحليل المعطيات
- (Date) (مط) خط التاريخ الدولي  
× يضاف (مع) : خط تبدل التاريخ ( خط الروال 180 درجة )
- International date line (مط) خط التاريخ الدولي  
× يضاف (مع) : خط تبدل التاريخ ( خط الروال 180 درجة )
- Dead reckoning (مط) تقدير الموضع . حساب الموضع  
× مع
- Deceleration (مط) تباطؤ  
× يضاف : تبطئة . ابطاء . تخفيض السرعة
- Coupler (مط) مزاج  
× يضاف : خطاف ( جهاز ربط المركبات )
- Coupling (مط) مزاججة  
× يضاف : ربط . وصل . وصلة . رباط
- Course indicator (مط) دليل الاتجاه . دليل الطريق  
× مع
- Course to be flown (مط) الطريق المقرر ( الواجب اتباعه )  
× مع
- Course (مط) وردت فى ص 127 ومقابلها الشرح الفرنسي : Cours والشرح العربي : مسار جوي - اتجاه الطيران . وادرجت تحتها عدة مصطلحات . ثم وردت فى ص 128 ومقابلها الفرنسي Couche والعربي : طبقة ، وادرجت تحتها كلمات أخرى . وهذا يشوش على من يبحث على مصطلح من مركبات Course بمعناها الثاني اذ يظنه غير موجود ولا يدري انه سيدرج بمعنى آخر فيما بعد . لهذا نقترح فى جميع المصطلحات الماثلة ذكر كل معاني المصطلح الانكليزي سلفا ثم ادراج جميع مركباته حسب تسلسلها الهجائي وعلى هذا يكون المصطلح هكذا :
- Course cours مسار جوي . اتجاه الطيران  
couche طبقة
- ثم تدرج جميع المصطلحات المركبة حسب موضعها الهجائي من الصفحتين 127 و 128 على ان الصواب هو : غشاء . بالاضافة الى ( طبقة )
- (Covering) (مط) تغليف بدن الطائرة  
× مع
- Fuselage covering (مط) زعنفه الفطاء . قلابه الفطاء  
× قلابه ، بدل قلابه
- Cowl flap (مط) زعنفه الفطاء . قلابه الفطاء  
× قلابه ، بدل قلابه
- Cowl gill (or flap) (مط) زعنفه الفطاء . قلابه الفطاء  
× مع نفس المعنى السابق اى ( زعنفه الفطاء . قلابه الفطاء )
- (Cradle) (مط) سرير البناء (للاائرة) . محمل الانشاء  
× مع
- Building cradle (مط) قدرة تحمل الارتطام . قدرة تحمل الهبوط العنيف  
× تحمليه ، بدل قدرة تحمل × فى كليهما
- Crash ability (مط) قدرة تحمل الارتطام  
× مع
- Crash hamlet (مط) هبط متحطما فى المطار  
× مع
- Crash landing on the field (مط) طاقم  
× يضاف : نوتية والمفرد : نوتي

- Field manual (مط) دليل ميداني  
× يضاف (مع) : كتيب الميدان
- Field marker × مع شاخص الطيران
- Fill-up traffic. (مط) حركة مكملة  
× سابلة ، بدل حركة
- × مع صندوق سكان التوجيه ( في الطائرة )  
Fin-post
- Tail fin × مع زعنفة الذيل ( في الطائرة )
- Fine pitch (مط) خطوة دقيقة  
( يضاف بين قوسين : ( للمروحة ) مثل  
الانكليزي والفرنسي )
- (مط) نسبة الدقة ( للجسم الانسيابي )  
Fineness ratio  
× يضاف (مع) : معامل الدقة
- Fireproof × مع حاجي النار . مانع الاحتراق
- Fireproof material (مط) مادة واقية من الحريق  
× الصواب : حاجي الحريق ( مادة واقية من  
الحريق )
- (Fitter)  
— Aero engine fitter × مع براد محركات طيران  
× مع اقتراب بالقلابات ( طيران )
- Flapped approach
- × مع زاوية الخفتان (المروحة الحوامسة ، اي  
Flapping angle (الطائرة العمودية )
- (Flare)  
— Flare point × مع نقطة الوهج  
— Wing-tip flare × مع ضوء طرف الجناح  
× مع العودة الى الطيران الافقي
- Flattening out process
- Flexible pavement (مط) رصف مرن  
× يضاف : تبيط مرن
- Flight (مط) طيران . رحلة جوية  
× يضاف من (مع) : رف ( 3 - 5 طائرات )
- Flight attitude × مع هيئة الطيران  
× مع تشكيل او تشكيلة طيران
- Flight formation
- (مط) رسالة برنامج الرحلة والرحيل  
Flight plan departure message  
× المفادرة ، بدل الرحيل  
× مع استقرار ذاتي خلال الطيران
- Flight hands off
- Decompression (مط) ازالة الضغط  
× يضاف : تخفيف الضغط
- Deflection (مط) انحراف  
× يضاف : حيدان . انحناء . انثناء . حني .  
ثنسي
- Wind deflection × مع انحراف الريح
- Di-icer (مط) مزبل الجليد  
× يضاف : مذيب الجليد
- Delayed departure (مط) رحيل متأخر  
× يضاف : مفادرة معوقة
- Departure message (مط) رسالة رحيل  
× يضاف : رسالة مفادرة
- (مط) مكتب ارساد ثانوي ( فرعي )  
Dependent meteorological office  
× تابع ، بدل ثانوي
- Depth of modulation (مط) عمق الترخيم  
× يضاف (مع) : عمق التضمين
- × مع ورقة هاوية . سقوط كالورقة الهاوية  
Falling leaf
- (Fan)  
Ducted fan (مط) مروحة ذات قنوات  
× يضاف : مروحة مقناة
- (Fatigue)  
Fatigue strength (مط) شدة الكلال  
× يضاف : مقاومة الكلال
- (مط) اختبار الكلال المعجل  
— Accelerated fatigue test  
× المسرع ، بدل المعجل
- Feathering × مع تجنيب المروحة
- Feeder (مط) مغذي  
× الصواب : مغذ . ملقم
- (Feel)  
× مع السيطرة على الطائرة . التحكم في الطائرة  
— Right feel of the plane
- Fence stall × مع مؤجل الانهيار
- (Field)  
— Aviation field × مع مطار . ارض الطيران  
— Field elevation pressure × مع الضغط ( الجوي ) فوق ارتفاع المطار ( على  
بعد عشرة اقدام )

- To fly the beam طار بالتوجيه اللاسلكي x
- To fly the sea مع حلق فوق البحر x
- مع طار مع الريح ( أي طار والريح خلفه ) x
- To fly with the wind
- Flying aptitude مع الصلاحية للطيران x
- Flying boat (مط) قارب طائرة x
- يضاف (مع) : طائرة مائية ( ذات قوقعة ) x
- مع خصائص الطيران x
- Flying characteristics
- مع ادارة الطيران . ضبط الطيران x
- Flying control
- Flying controls مع اسطح التوجيه x
- Flying field مع مطار x
- Flying fortress مع قلعة طائرة x
- مع الطيران دون امساك عصا القيادة x
- Flying hands off
- مع طيران مرافقة المشاة x
- Contact flying
- مع طيران فى تشكيلة x
- Formation flying
- مع طيران على البطن x
- Prone flying
- (Force)
- Cross-wind force مع قوة الريح الجانبية x
- Form line (مط) خط التضاريس x
- يضاف (مع) : خط التشكيل x
- Gust formation time ( ص 204 ) (مط) مدة تكون النفخة الهوائية x
- العصفة ، بدل النفخة x
- مع حركة انشوطية الى الامام x
- Forward loop
- مع قلابات فاولر ( طيران ) x
- Fowler flaps
- مع هيكل الطائرة x
- Frame of airplane
- (مط) منطاد حر . x
- Free balloon يضاف : منطاد طليق x
- Free ballooning مع الملاحة الجوية بمنطاد طليق x
- مع استقرار فى حالة تحرير المقاعد x
- Free control stability
- مع اسقاط حر ( للمظليين ) x
- Free fall
- مع طيران حر . طيران طليق x
- Free flight
- مع زوبعة حرة ( زوبعة الذيل ) ( فى الطائرة ) x
- Free vortex

- مع آلات قياس الطيران x
- Flight instruments
- مع ممر جوي x
- Flight pass
- مع طيران اعمى . طيران بلا رؤية x
- Blind flight
- مع رف محروس . طيران محروس x
- Escorted flight
- مع طيران تجريبي x
- Experimental flight
- مع طيران بلا دفة x
- Hands off flight
- مع طيران بالآلات x
- Instrument flight
- مع طيران مقلوب . طيران على الظهر x
- Inverted flight
- مع طيران افقي x
- Level flight
- مع طيران متواصل ( بلا توقف ) x
- Nonstop flight
- مع طائرة معترضة x
- Passing flight
- مع طيران شراعي x
- Soaring flight
- مع طيران فردي x
- Solo flight
- (Float)
- مع طائرة برمائية x
- Float amphibian
- مع طائرة عوامية ( طائرة مائية ذات عوامات ) x
- Float (sea) plane
- مع جهاز الهبوط على الماء x
- Float undercarriage
- مع جهاز الهبوط على الماء ( للطائرات البرية ) x
- Floating gear
- (Flow)
- مع تيار السابلية x
- Traffic flow
- (Fly)
- مع قاد طائرة . اطار طائرة x
- To fly a plane
- مع طار عميانا x
- To fly blind
- مع طار متحسسا ( للطريق ) . طار تحسسيا . طار بالتقدير أو التخمين . طار بالآلات x
- To fly by dead reckoning
- مع طار ضد الريح . طار فى ربح معاكسة x
- To fly into the wind
- مع طار مستقيما ومستويا x
- To fly straight and level

(مط) خطوة هندسية  
Geometrical pitch (of propeller)  
× يضاف بين قوسين ( للمروحة )  
× مع سرعة الاستقلال ( طيران مائي )  
Get-away speed  
× مع اغطية خيشومية ( طيران )  
Gill cowling  
× (مط) تصحيح جفري  
Givry correction  
× الصواب : كفري أو غفري ، بدل جفري  
× (مط) . . . . . ثلج صافي  
Glazed ice (itc)  
× الصواب : جليد صاف ، بدل ( ثلج صافي )  
× (مط) انحدار . انزلاق  
Glide, gliding  
× يضاف (مع) : طيران شراعي . طيران صاف  
× مع اقتراب انحدار ( طيران )  
Glide approach  
× مع حط انحداري  
Glide landing  
× مع هبوط صاف أو شراعي  
Glide pain  
× مع اطلاق الصافة . اطلاق الطائرة الشراعية  
Glider launching  
(Grade)  
— Noise level (ص 221)  
× (مط) هذا المصطلح لا علاقة له بهذا الموضوع .  
يحذف أو بحث عن أصله في معجم الطيران  
الفرنسي الانكليزي  
— Gust gradient distance (ص 221)  
× (مط) مسافة انحدار النفخة  
الصواب : العصفة أو الهبة ، بدل النفخة  
— Horizontal temperature gradient  
× (مط) الميل الحراري الأفقي  
الصواب : التدرج ، بدل الميل  
× (مط) وردت هذه الكلمة مرتين ص 221 وبعده  
Gradient وبعده كل منهما مصطلحات مركبة منهما .  
الصواب ادماجهما وادماج مركباتهما كذلك كل  
الاصطلاحات المجزأة المماثلة في المعجم  
× (مط) زاوية جرينتش الزمنية  
Greenwich hour angle  
× غرينويش ، بدل جرينتش  
× (مط) زاوية جرينتش الزمنية لبرج الحمل  
Greenwich hour angle of Aries  
× غرينويش ، بدل جرينتش  
× (مط) توقيت جرينتش المتوسط  
Greenwich mean time  
× غرينويش ، بدل جرينتش

(مط) تردد صوتي ( ص 208 )  
— Audio frequency  
× يظهر ان audio غلط مطبعي ؟ وصوابه :  
audio  
— Frequency modulation (مط) ترخيم التردد  
× يضاف (مع) : تضمين التردد  
(مط) مراقبة دولة للترددات  
— International frequency monitoring  
× الصواب : دولية ، بدل دولة  
(Friction)  
× مع مقاومة الاحتكاك السطحي  
— Surface friction drag  
× مع اقبال جناح  
Front of wing  
(Fuel)  
× مع وقود طائرات  
— Aviation fuel  
× (مط) مخروط  
Funnel  
× الصواب : قمع  
— Funnel cloud (مط) سحابة مخروطية  
× الصواب : سحابة قمعية  
× (مط) جسم الطائرة  
Fuselage  
× الصواب (مع) : بدن ( الطائرة ) . قفص  
( الطائرة )  
× (مط) اذار بريح عاصفة  
Gale warning  
× الصواب (مع) : نذير العاصفة  
× مع مقياس الريح  
Wind gauge  
× (مط) ( ص 215 ) يقدم ويوضع في محله الهجائي  
Change of gauge  
× (مط) ( 215 )  
Narrow gauge system  
× هذا المصطلح ايضا يوضع في موضعه الهجائي  
(مط) مستط جلوس الاسطوانى المستعرض  
Gauss transverse cylindrical projection  
× الصواب : كاوس ، بدل جلوس  
(Gear)  
× مع عجلات هبوط زيتية ( اي ذات مخمد زيتي )  
— Oleo gear  
× (مط) نداء عام لجميع المحطات  
General call « to all stations »  
× توضع بين قوسين (الجميع المحطات) مثل  
الانكليزي والفرنسي  
× (مط) اقرار عام  
General declaration  
× يضاف : بيان أو تصريح عام

— Head wind	(مط) ربح أمامية	Greenwich meridian	(مط) خط طول جرينتش
	× يضاف (مع) : ربح معاكسة		× غرينويش ، بدل جرينتش
Heated clothing	× مع أردية مدفئة ( طيران )	Ground crew	× مع نوتية ارضيون
Heavy landing	× مع حط عنيف		× مع المسافة المطلقة ( بالنسبة الى الأرض )
	× مع اسفاف . طيران على وجه الأرض	Ground distance	
Hedgehop			× مع مباشرة الطائرات على الارض
Hedge hopping	(مط) تخطيطية الحواجز	Ground handling of aircraft	
	× تخطي ، بدل تخطيطية		× مع حالة الاستعداد للطيران
	× ويضاف (مع) : طيران مسف	Ground readiness	
	× مع الارتفاع الكلي للطائرة	Ground reflection	× مع الانعكاس على الارض
Height overall of an aircraft			× مع اشارة تعرف ارضية
Helicopter	(مط) هليكوبتر	Ground recognition signal	
	× الصواب : هليكوبتر . ويضاف : حوامة .		(مط) السرعة الأرضية
	طائرة عمودية		× يضاف (مع) : ( السرعة المطلقة بالنسبة
Helicopter break out point	× مع نقطة تفرق الحوامات ، او للطائرات العمودية		الى الأرض )
	× مع نقطة الإسقاط بالحوامات ، او بالطائرات	Ground staff	× مع أفراد ارضيون
Helicopter drop point	العمودية	Gust	(مط) نفخة هوائية . هبة ربح
Helicopter lane	× مع الممر الجوي للحوامات ، او للطائرات العمودية		× عصفه ، بدل نفخة
	(مط) منصة مطار هليكوبتر		× كذلك توضع عصفه بدل نفخة في المصطلحات
Helipad, heliport deck, pad	× الصواب : منصة مطار حوامات ، او		الخمسة التالية في معجم (مط)
	طائرات عمودية ، او هليكوبتر	عامل تخفيف النفحات	
	وليس هليكوبتر	Gust allevating factor	
Heliport	(مط) مطار هليكوبتر		× العصفات ، بدل النفحات
	× الصواب : مثل الكلمة السابقة		× وكذلك توضع العصفه بدل النفحة
High pressure area,			والعصفات بدل النفحات في مصطلحات
high	(مط) وردت تحتها (high) والقصد منها غير		ص 229 والمصطلحات الثلاثة الاولى من
	مفهوم		( ص 230 )
High lift	× مع فرط التوازن	Gyroplane	(مط) طائرة هليكوبترية
High lift-wing	× مع جناح عالي الرفع		× يضاف (مع) : طائرة عمودية
High-speed aircraft	× مع طائرة عالية السرعة	(Hang)	
High-speed figure	× مع معامل سرعة الطيران		× مع سلك التعليق . سلك أمن الصمام
	× مع نفق ( هواء ) عالي السرعة	— Hang wire (flare)	
High-speed (wind) tunnel		(Head)	
High spy	× مع طيار راصد	— Cylinder head	(مط) رأس الأسطوانة
	× مع طائرة مفردة عالية الجناحين		× يضاف (مع) : غطاء المحرك . غطاء
High-wing monoplane			الأسطوانة
Holding procedure	(مط) نظام الانتظار		(مط) جليد ابيض صلب . صرير صلب .. الخ
	× يضاف : اجراءات الانتظار	Hard rim	
			× لم نعرف المقصود من ( صرير ) هنا
			× مع مجموعة السرعة الهوائية ( انبوب الضغط
		— Air speed head	بجهاز بيتو )

- Airscrew hub مع سرة المروحة ×
- × مع ديناموميتر يركب في سرة المروحة
- Hub dynamometer
- Hull (مط) جسم . جوف الطائرة ×  
× يضاف (مع) : بدن الطائرة
- Airship hull مع بدن المنطاد ×
- Seaplane hull مع بدن الطائرة المائية ×
- Hydrography مع الجغرافيا المائية ×
- Hydrometeor (مط) مقياس الكثافة ؟ ×  
× الصواب (مع) : ظاهرة جومائية ( اى جوية مائية )
- Hydroplane مع طائرة مائية . زلاقة مائية ×
- Ice (مط) ثلج ×  
× الصواب : جليد
- Ice accretion (مط) تراكم الثلج ×  
× الصواب : الجليد بدل الثلج
- Ice cap (مط) قنصوة ثلجية ×  
× جليدية ، بدل ثلجية
- Ice formation, icing (مط) تكون الثلج . ثلج ×  
× الصواب : تكون الجليد . انجماد أو تجمد . تجميد
- Icing, ice formation (مط) تثلج . تكون الثلج ×  
× الصواب : تكون الجليد . انجماد أو تجمد . تجميد
- Icing index (مط) دليل تكون الثلج ×  
× الجليد بدل الثلج  
× وتوضع الجليد بدل الثلج في المصطلحين التاليين أيضا ، كما توضع كلمة ( موميء ) بدل ( مؤشر )
- × مع مروحة مبطئة ( اى دائرة بالسرعة البطيئة )  
Idling propeller
- × مع السرعة البطيئة  
Idling speed
- × مع مخروط مضاء لبيان اتجاه الريح  
Illumed wind cone
- Impeller (مط) مروحة دفاعة ×  
× تضاف : عنفة ، دوار ، رذاذ نابذة
- Incidence wire مع سلك السقوط ( طيران ) ×
- × مع تجربة الاشتغال بتأثير الانحدار  
Inclined running test
- Homing (مط) توجه ×  
× يضاف (مع) : طيران العودة بالتوجيه الراديوي
- × مع اجراء التوجه الى مدرجة الحط  
Homing procedure
- × مع الانحراف الاتجاهي العنيف ( طيران مائي )  
Hooking
- (Hopping)
- × مع قفز الغيم ( مناورة للظفر بالهدف )  
— Cloud hopping (tactics to sneak to the target)
- × مع زاوية ميل الاثق ( طيران )  
Horizon dip
- × مع طيران افقي  
Horizontal flight
- × مع طيران مستقيم  
Horizontal level flight
- (مط) اميل الحراري الافقي  
Horiozntal temperature gradient
- × التدرج ، بدل اميل
- Horn balance (مط) ائزان قرني ( ابرودينامي ) ×  
× يضاف : ( اى حركي هوائي )  
(مط) منطقة الرياح الساكنة ( الاستوائية )
- Horse latitudes × يضاف (مع) : اقليم شديد الحرارة ( بين المدارين )
- (مط) القدرة الحصانية الفرملية  
— Brake horse power ×  
× الصواب : المكبحة ، بدل الفرملية
- (مط) مخلوط ساخن من الاسفلت المسلح  
Hot-mix asphalt concrete ×  
× الصواب : الزفت ، بدل الاسفلت
- Gree hour angle (مط) ( ص 240 ) ×  
× لا يوجد شرح عربي مقابلها بل شرح فرنسي فقط . والظاهر ان فيها خطأ مطبعيا
- ( ص 240 )  
— Greenwich hour angle of Aries (مط) زاوية جرينتش الزمنية برج الحمل ×  
× غرينويش ، بدل جرينتش
- H-hour مع ساعة الصفر ×
- × مع عدد ساعات التشغيل ( او الاشتغال )  
Hours run
- × مع ساعة الصفر  
Zero hour

x مع باطن القبة . السطح الباطني (لجناح الطائرة)  
Intrados

(مط) ( سطح تماثل الانتروبيا ) Isentropic surface  
x الانتروبيا ، بدل الانتروبيا

(مط) مستوى الضغط ( ص 260 ) Pressure level  
x يضاف : منسوب الضغط

(مط) خط تماثل التغير المغناطيسي Isogonal  
x يضاف (مع) : خط تساوي الزوايا

(مط) خط تماثل درجة الحرارة Isotherm  
x يضاف (مع) : متساوي درجة الحرارة

(Jacket)

— Life jacket (مط)  
x هذا المصطلح وبعده مصطلحان بالانكليزية ورد مقابلها مصطلحان فقط . والصواب ترتيبها هكذا :

— Life jacket سترة اتقاذ او نجاة

— Life vest (SAR) صدره نجاة

— Life raft طوف نجاة . عامة نجاة

x مع اقلاع مدعم بالقدرة النفاثة

— Jet assisted take-off

(مط) مفصل صناعي Dummy joint  
x الصواب : مفصل اصطناعي او : مفصل مصطنع

x مع عصا القيادة ( في الطائرة ) . عتلة الادارة  
Joystick او القيادة

x مع تسخين بالحركة المجردة ( طيران )  
Kinetic heating

(مط) منطاد انسيابي موجه Kite balloon  
x يضاف (مع) : منطاد الرصد . منطاد مقيد

x مع مرفاع المنطاد المقيد Kite balloon winch

x مع هبط . تعرف على الارض  
— To make land

(مط) هبط Landing  
x يضاف : حط . ابرار . نزول الى البر

x مع مطار . مهبط Landing field

(مط) جهاز الهبوط Landing gear  
x يضاف (مع) : عجلات الهبوط

x مع دليل وضع عجلات الهبوط  
— Landing gear position indicator

(مط) دليل تكون الثلج Icing index  
x الجليد ، بدل الثلج

(مط) القوة المحركة المبينة Indicated (horse -) power  
x الحصانية ، بدل المحركة

(مط) وردت كأنها كلمتان وهي كلمة واحدة Impedance

(مط) عوامة مطاطة Inflatable raft  
x الصواب : طوف ، أو عامة ، أو رمث بدل عوامة

(مط) منارة ارشاد داخلية Inner marker  
x الصواب : منارة بدل ( ارشاد داخلي )

(مط) لوحة تفتيش Inspection panel  
x تضاف : رقعة تفتيش

x مع تفتيش قبل الطيران Preflight inspection (Instrument)

x مع آلات الطائرة . معدادات الطائرة أو معاديد ( جمع معداد ) الطائرة Aircraft instruments

x مع احوال توجب استعمال آلات البيسان . ظروف استبائية

— Instrument conditions .

(مط) لوحة اجهزة القياس Instrument panel  
x يضاف (مع) : لوحة اجهزة القيادة

x مع طائرة اعتراض Interceptor

(مط) اشارة متداخلة Interfering signal  
x يضاف : اشارة متدخلة

x مع اجهاد اجنحة الطائرة بسبب الريح  
— Biplane interference

x مع اتصال متقطع بالارض . تاريض متقطع

— Intermittent earth

x مع ما بين الاجنحة Interplane

x مع جناح بين الاجنحة Interplane aileron

x مع الشكل بين الاجنحة Interplane bracing

x مع دعامة الجناح Interplane strut

(مط) فاصل تردد النفحات الهوائية Gust frequency interval  
x الصواب : العصفات بدل النفحات

(مط) اتصالات داخلية Interworking  
x يضاف (مع) : ( تعمل فيما بينها )

- Landmark (مط) علامة أرضية . نقطة اساس  
 x يضاف (مع) : معلم . شاخص . علامة  
 — Landmark beacon مع منار تحديد معلم أرضي
- (Lane)  
 x مع طريق جوي ( طريق ملاحه جوية )  
 — Air lane
- Traffic lane (مط) درب الحركة . سكة الحركة  
 x السابلة ، بدل الحركة ؛ فى كليهما
- Adiabatic lapse rate (مط) معدل . . . . الخ  
 التناقص الأقصى للنفحة  
 x الصواب : العصفه ، بدل النفحة  
 x ( وكذلك فى المصطلحين التاليين )
- Lateral resistance مع مقاومة جانبية  
 — Lateral separation (مط) انفصال عرضي  
 x يضاف (مع) : انفصال جانبي
- Lazy eight مع التمانية الكسلى ( طيران )  
 (مط) الحافة المتقدمة . الحافة الأمامية
- Leading edge (مط) الحافة الأمامية  
 x يضاف : (مع) : حافة الاقبال . حافة الهجوم
- (Leaf)  
 — To do the falling leaf مع هبط كالورقة الهاوية  
 (مط) خرسانة ضعيفة الخلط
- Lean mix concrete مع الصواب : ابرق ضعيف الخلط  
 (مط) مخلوط ضعيف ، او هزيل  
 x الصواب : خليط بدل مخلوط
- Auto lean mixture (مط) مخلوط ذاتي غير مركز  
 x الصواب : خليط ذاتي ضعيف او هزيل
- (Leave)  
 x مع اقلع . ( برح الارض )  
 — To leave the ground
- (Leg)  
 — Landing leg مع ساق عجلات الهبوط  
 x مع طول البدن ( فى الطائرة )  
 Length of body مع الطول الكلي للطائرة  
 Length over-all of an aircraft مع
- x مع آلية اخفاء أو رفع عجلات الهبوط  
 — Landing gear retracting mechanism
- x مع علامة الهبوط . معلم الهبوط  
 — Landing mark
- x مع اجراءات الهبوط  
 — Landing procedure
- (مط) ترتيب الهبوط  
 — Landing sequence  
 x يضاف (مع) : تتابعية الهبوط . تواتر الابرار
- x مع شبك الهبوط  
 — Landing sheet
- x مع هبوط دقيق أو صحيح .  
 — Accuracy landing
- x مع هبوط فى جو ردىء  
 — Bad-weather landing
- x مع هبوط اعمى ( اى بلا رؤية )  
 — Blind landing
- x مع هبوط فى ربح جانبية  
 — Cross-wind landing
- x مع هبوط ساكن . هبوط سكوني . ( هبوط  
 — Deadstick landing بمروحة متوقفة )
- x مع هبوط مع الريح  
 — Down-wind landing
- x مع هبوط اضطراري . هبوط طاريء  
 — Emergency landing
- x مع المهبط المتيسر  
 — Emergency landing field
- x مع هبوط صاف . هبوط شرعسي . هبوط  
 — Glide landing بسرعة مخفضة
- x مع هبوط آلي . هبوط بالمعدادات أو المعاديد  
 — Instrument landing ( جمع معداد )
- x مع هبوط على المعجلات  
 — Level landing
- x مع عجلات هبوط ترفع . مهبطه رفعية  
 — Retractable landing gear
- x مع هبوط دقيق  
 — Spot landing
- x مع هبوط هامد . ( بمحرك متوقف )  
 — Stall landing
- x مع هبوط على ثلاث نقط  
 — Three point landing
- x مع دبر عملية انزال . انزل  
 — To operate a landing
- x مع هبوط على نقطتين أو عجلتين  
 — Two point landing



- × مع حبل المناورة . حبل التحريك ( في الطائرة )  
— Grab line
- × مع خط الطيران  
— Line of flight
- × مع خطوط الادبار ( في الطائرة )  
— Drift lines
- × مع ناقل منسوب السائل ( طيران )  
— Liquid level transmitter
- (List)  
× مع قائمة الافراد الارضيين  
— Non flying list
- (Load)  
× مع حشوة خارقة . حمولة الخطر ( في الطيران )  
— Breaking load
- (مط) مؤشر الحمولة ( ل . س . ن )  
— Load classification number
- × الصواب : موميء ، بدل مؤشر  
— Load factor (مط) معامل الحمولة
- × يضاف (مع) : عامل التحميل  
— (Loading)
- (مط) تحميل القوة المحركة . تحميل القدرة  
— Power loading
- × يضاف (مع) : الحمولة بالحصان البخاري  
— Wing loading (مط) تحميل الجناح
- × يضاف (مع) : حمل الجناح . حمولة وحدة السطح  
— Span loading
- × مع حمولة الجناحين  
— Uniform loading (مط) توزيع متجانس بقوة الرفع او الحمل ( في الطيران )
- × مع حمولة غير متناظرة ( في الطيران )  
— Unsymmetrical loading
- (Localizer)  
× مع محدد موقع المدرج  
— Runway localizer
- × مع أسطح توجيه مغلقة الحركة  
— Locked controls
- × مع جهاز الاقفال ( او الأمن )  
— Locking device
- × مع صنع نماذج القطع ( في الطيران )  
— Lofting
- (مط) عمود جسم الطائرة  
— Longeron
- × يضاف (مع) : عارضة . مديدة ( في بدن الطائرة )  
× مع مقياس الميل الطولي ( الطيران )  
— Longitudinal clinometer (also fore-and-aft level)

- × مع اجراءات انزال الطائرة  
— Let-down procedure
- (مط) طيران مستوي  
× يضاف (مع) : طيران مستقيم . طيران أفقي  
— Level flight
- × مع زر قيادة الطيران الأفقي  
— Level flight knob
- × مع استواء الطائرة  
— Levelling off
- (مط) صدرية نجاة  
× يضاف (مع) : سترة انقاذ  
— Life jacket
- (مط) عوامة نجاة  
× الصواب : طوف نجاة  
— Life raft
- (Lift)  
× مع ضبط التوازن  
— Lift balance
- (مط) معامل الرفع  
× يضاف (مع) : معامل القوة الصعودية  
— Lift coefficient
- × مع توازن ( في الطيران ) . استناد  
— Airstatic lift
- (مط) نسبة الرفع للاعاقة  
× الصواب : الى الاعاقة ، بدل للاعاقة . ويضاف (مع) : نسبة الرفع الى المقاومة  
— Lift drag raitio
- (Light)  
× مع منوار الهبوط على الارض . نور الهبوط  
— Landing light
- × مع مقنبرة خفيفة  
— Light bomber
- × مع ضوء العامة ( اي الطوافة او العوامة )  
— Buoy light
- × مع أضواء المملك  
— Course lights
- × مع اشارات المدارج ( مدارج الطيران )  
— Range lights
- (مط) نفحة حدية  
× الصواب : عصفة حدية  
— Limit gust
- (مط) خط موازي حدي  
× الصواب : مواز ، بدل موازي  
— Limiting parallel
- (مط) خط أساسي  
× يضاف من (مع) : خط القاعدة او القدوة . خط المراقبة  
— Base line
- × مع محصلة اشعة القوى الاولية ( في الطائرة )  
— Closing line of a force polygon
- × مع إحرف الأعلى ( ل بدن الطائرة )  
— Crown line

- Luminance factor (مط) عامل الاستضاءة  
× يضاف (مع) : عامل النضوع
- Mach angle (مط) الزاوية الماخية (نسبة الى ماخ Mach)  
× مع
- Mach number (مط) رقم الماك  
× الصواب : رقم ماخ ، أو : ماك ( أو : العدد الماخى )
- Mackerel sky (مط) سماء مصفوفة السحب  
× الصواب : سماء منمرة بالسحب
- MAE west (مط) مع رداء نجاة
- Magnetic variation (مط) الميل المغناطيسي  
× يضاف (مع) : الانحراف المغنطيسي .  
التغير المغنطيسي
- Change of magnetic variation (مط) تغير الميل المغنطيسي  
× يضاف : تغير الانحراف المغنطيسي
- Magnetron (مط) مع مغناطرون ( صمام فى الرادار )  
× مع الظاهرة المغنطرونية
- Main runway (مط) الممر الرئيسي  
× الصواب : المدرج الرئيسي
- Main step (مط) مع المراقبة الرئيسية ( ضيران بحري )
- Main wing (مط) مع سطح التوازن . سطح الاستناد . جناح رئيسي
- Maintenance by air (مط) مع التموين بالجو
- Maintenance detachment (مط) مع مفرزة الصيانة
- Manifest (مط) قائمة . كشف  
× الصواب (مع) : بيان . بيان الشحنة
- Cargo manifest (مط) قائمة البضائع  
× الصواب : بيان البضائع . بيان الشحنة
- Exhaust manifold (مط) مشعب العادم  
× يضاف (مع) : مجمع الانفلات . انبواب الانفلات
- Manifold pressure (مط) ضغط متعدد  
× يضاف (مع) : ضغط مشعب
- Manoeuvrability (مط) القدرة على المناورة  
× يضاف (مع) : قابلية المناورة
- Air manoeuvres (مط) مع مناورات جوية
- Confidence manoeuvre (مط) مع مناورة الثقة ( فى الطيران )
- Longitudinal force (مط) مع الجهد الطولي
- Longitudinal trim (مط) مع وزانة طولية
- Loop (مط) انشوطية  
× يضاف : حركة انشوطية
- Climbing loop (مط) مع تدويم سعودي
- Ground loop (مط) التفاف عنيف على الارض  
× يضاف (مع) : احصنة خشبية
- Normal inside loop (مط) مع حركة انشوطية عادية الى اعلى
- Normal outside loop (مط) مع حركة انشوطية عادية الى اسفل
- To loop the loop (مط) مع نشط الأنشوطية
- Radio loop (مط) مع شبكة من اسلاك صفوية ( فى لاسلكي الطائرة )
- Looping (مط) مع تحلق ، او حركة انشوطية ( فى الطيران )
- Loss of buoyancy (مط) مع فقدان قوة الرفع ( فى الطائرات )
- Loss of lift (مط) مع فقدان الرفع
- (Low) (مط) مع زاوية هبوب منخفضة
- Low angle of attack (مط) مع زاوية هبوب منخفضة
- Low aspect ratio (مط) مع نسبة باعية منخفضة
- Low drifting snow (مط) × تقدم على المصطلح الذي قبلها ( ص 286 )
- Low level flight (مط) مع طيران على مستوى منخفض
- Low pressure area (مط) ( ص 287 )  
× هذا المصطلح يحذف مع شرحه الفرنسي والعربي لانه مكرر على الصفحة السابقة
- Low visibility landing (مط) هبوط مع انخفاض الرؤية  
× ضعف ، بدل انخفاض
- Low water level (مط) مستوى ماء منخفض  
× يضاف : منسوب ماء منخفض
- Low-wing monoplane (مط) مع طائرة ذات جناح سفلي
- Lubber line (مط) خط الاستناد  
× يضاف (مع) : خط اليقين

× مع الأوج . الارتفاع الأقصى Maximum elevation	× مع طيران المناورة Manoeuvring flight
(مط) قدرة الاقلاع الاستثنائية Maximum except take off power	(مط) دليل (مط) Manual × يضاف (مع) : كتيب . موجز
× الصواب : الاستثنائية ، بدل الاستثنائية Maximum gust lapse	(مط) دليل الطائرة ( الدليل الذي يوضح ... الخ ) — Aeroplane flight manual
(مط) التناقص الأقصى للنفحة Maximum gust lapse	( ص 293 ) × الصواب : كتيب الطائرة ( ويوضع الشرح بين قوسين )
× الصواب : العصفة ، بدل النفحة وكذلك الحال فى المصطلح التالي Maximum landing weight	(مط) صانع Manufacturer × يضاف (مع) : صاحب مصنع
× مع الوزن الأقصى عند الإبرار Maximum landing weight	× مع خريطة طيران Aeronautical map
(مط) ... Maximum recommended cruising power	× مع خريطة الجويات . خريطة أنواء — Weather map
× الصواب : القدرة ، بدل القدرة Maximum strength	× مع علامة طيران — Air marker
× مع المقاومة القصوى Maximum strength	(مط) منارة ارشاد Marker, marker beacon × الصواب : منار ارشاد
× مع الحرارة القصوى فى الاقلاع ( اي درجة الحرارة القصوى .. ) Maximum take-off temperature	× مع منار راديوي دال — Beacon marker
(مط) ... Maximum usable frequency	(مط) منارة ارشاد مروحية — Fan marker beacon
× يضاف (مع) : التردد الأكثر استعمالاً ( راديو ) Maximum usable frequency	× الصواب : منار بدل منارة . وكذلك الامر فى المصطلحات الأربعة التالية لها (ص 295)
× مع المدى الرأسى الأقصى Maximum vertical range	(مط) اشارة Marking × يضاف (مع) : وضع علامات . الشواخص
× مع السرعة الرأسية القصوى Maximum vertical speed	(مط) ترقيم اتجاه الممر — Runway designation marking
(مط) القدرة القصوى للمخلوط الضعيف Maximum weak mixture power	× المدرج ، بدل الممر — Runway threshold marking
× للمخلوط ، بدل للمخلوط Maximum weak mixture power	(مط) اشارة عتبة الممر — Runway threshold marking
(مط) المتوسط الحسابي — Arithmetic mean	× المدرج ، بدل الممر Marking (teletypewriters)
× يضاف (مع) : معدل حسابي — Arithmetic mean	(مط) اشارة النميط × ( الضبط بدل النميط )
× مع نسبة متوسط عرض الريشة ( العرض الى قطر المروحة ) Mean blade-width ratio	× مع الحبل الجانبي للدعامة — Mast yaw line
× مع الثخن المتوسط للجناح Mean chord of a wing	× مع زاوية الهبوب القصوى Maximum angle of attack
(مط) الوسط الايرودينامي المتوسط Mean aerodynamic chord	× مع العرض الأقصى ( فى الطائرة ) . الشعاع الأقصى ( رادار = منذار ) Maximum beam
× الصواب : الوتر بدل الوسط Mean aerodynamic chord	× مع الأوج . الارتفاع الأقصى ( طيران ) Maximum ceiling
(مط) الانحراف المتوسط Mean deviation	
× يضاف (مع) : متوسط الانحراف . متوسط الحيد Mean deviation	
× مع الخطوة المتوسطة الهندسية ( طيران ) Mean geometrical pitch	

Meteor message	مع	×	برقية الأحوال الجوية	Mean span	مع	×	الباع الوسطي (طيران)
Meteor report	مع	×	نشرة جوية . تقرير جوي	Mean span of combination of wings	مع	×	البسطة الكاملة الوسطية (طيران)
Meteor telegram	مع	×	برقية جوية	Measuring chamber	مع	×	حجرة القياس (طيران)
Meteorograph	مع	×	مسجل الأحوال الجوية	(مط) ×			(يحذف هذا المصطلح لوروده في غير محله الهجائي . وقد تكرر في ص 174 . فلا حاجة اليه هنا)
Meteorography	مع	×	الجويات . علم الظواهر الجوية	— Aircraft maintenance engineer			
Meteorological fluctuation	مع	×	تقلبات جوية	— Aircraft radio engineer ( ص 303 )			(مط) ×
Meteorological message	(مط)		رسالة ارصاد جوية	يحذف هذا المصطلح أيضا لنفس السبب وكذلك يحذف المصطلحان التاليان			flight engineer و engineer
Meteorological stability	مع	×	يضاف (مع) : نشرة جوية . برقية جوية	مع	×		مكني طيران . ميكانيكي طيران
Meteorological staff	مع	×	الاستقرار الجوي	Air mechanic			
Meteorological station	مع	×	زمرة مصلحة الارصاد الجوية	Mechanical pilot	مع	×	طيار مكني
— Aeronautical meteorology	مع	×	محطة ارصاد جوية	(Message)			
(Meter)	مع	×	علم الظواهر الجوية	— Air-ground message			رسالة بين الطائرة والارض
— Air meter	مع	×	— Aeronautical meteorology	— Departure message			(مط) رسالة رحيل
— Air-speed meter	مع	×	مقياس الرياح	×			يضاف : رسالة مغادرة
(Mid)	مع	×	مقياس السرعة النسبية للهواء	— Distress message			(مط) رسالة النجدة
Mid-air collision	مع	×	اصطدام في الجو	×			الصواب (مع) : برقية استنجد . رسالة استغاثة
Mid set wing	مع	×	جناح موضوع في المنتصف	— Flight notification message			(مط) رسالة اخطار برحلة
Middle marker	(مط)		مناوة ارشاد وسطي	×			الصواب : رسالة اشعار بالطيران ، رسالة ابلاغ برحلة
Midwing monoplane	مع	×	منار ، بدل منارة	— Flight plan/departure message			(مط) رسالة برنامج رحلة ورحيل
Minimum flying speed	مع	×	طائرة مفردة وسطية الجناحين	×			مغادرة ، بدل رحيل
Minimum gliding angle	مع	×	السرعة الدنيا للطيران	— Urgency message			(مط) رسالة مستعجلة
Minimum idling speed	مع	×	الزاوية الدنيا للانحدار ( في الطيران )	×			يضاف : رسالة استعجال
Minimum safe distance	مع	×	السرعة الدنيا للتشغيل البطيء	Message category			(مط) فصيلة الرسالة
Mislanding	مع	×	المسافة الدنيا للامان . اصفر مسافة مأمونة	×			يضاف : صنف الرسالة
	مع	×	سوء الحط . سوء الابرار	Message heading			(مط) رأس الرسالة
	مع	×		×			يضاف : عنوان الرسالة
	مع	×		مع	×		نشرة جوية . برقية الأحوال الجوية
	مع	×		— Metro message			
	مع	×		Meteor			ظاهرة جوية . شهاب . نيزك
	مع	×		Meteor line			خط الظواهر الجوية

(Monoplane)		(مط) اجراء الاقتراب الخائب
— Cantilever monoplane	مع × طائرة احادية السطح بارزة الجناح	Missed approach procedure
— High-wing monoplane	مع × طائرة احادية السطح عالية الجناحين	× اجراءات ، بدل اجراء
— Low-wing monoplane	مع × طائرة احادية السطح منخفضة الجناحين	(مط) نسبة الخلط
— Midwing monoplane	مع × طائرة احادية السطح متوسطة الجناحين	× يضاف : او المزج
— Parasol monoplane	مع × طائرة مفردة مظلة الجناحين	(مط) مخلوط
— Monoplane, parasol	مع × طائرة عالية الجناحين	× الصواب : خليط
Monospar wing	مع × جناح وحيد العضد الرئيسي	وكذلك في المصطلحات الثلاثة التالية
Mooring civil twilight (ص 320)	(مط) دليل مورس	× مع خليط سيء
× هذا المصطلح يقدم ترتيبه الهجائي على المصطلح الذي قبله		× مع مزيج مفتقر . مزيج هزيل
Mooring tower	مع × برج ربط (مناطيد)	× مع جهاز التحكم الارتفاعي في الخليط
Morse code	(مط) دليل مورس	Mixture control, altitude
× يضاف (مع) : رموز اشارات مورس		× مع عتلة ضبط المزيج ، او الخليط
Morse sounder	مع × دقاق مورس	Mixture control level
Morse taper	مع × درجة استدقاق مورس	× مع صمام التضييق . صمام المخنقة
Mosaic assembly	مع × جمع الصور الجوية	Mixture-control valve
Mother of pearl cloud	(مط) سحابة ام الاليء	Mobile
× الصواب : سحابة محارية او صدفية ( اي تشبه المحارة او الصدفة )		(مط) متنقل
× الانتقال جوا . نقل بطريق جوي		× يضاف (مع) : متحرك . سيار . منقول . قابل للنقل . ثقيل
Movement by air	مع ×	(مط) حديث متقطع . حديث متداخل (ص 317)
Multiplane	مع × متعددة السطوح ( طائرة )	Cross talk
× هندسة الطيران البحري		× ( هذا المصطلح لا مكان له في هذه الصفحة . ينقل الى موضعه الهجائي في cross و talk )
Naval aeronautics		Modulus of elasticity
Naval aviation	مع × طيران بحري	(مط) معامل المرونة ، بدل المرونة
Navigate	مع × اذار او سير طائرة او سفينة	× مع معامل الجسوء ( اي التصلب والتيبس )
— Aerial navigation	مع × ملاحه جوية	Modulus rigidity
— Air navigation	مع × ملاحه جوية	(مط) عزم الانحناء
Navigation flight	مع × طيران ملاحي	× يضاف : عزم الثني
Navigation light	(مط) ضوء ملاحي	— Pitching moment
× يضاف (مع) : منار ملاحي . مصباح الملاحة		(مط) عزم التبختر
		× الصواب (مع) : عزم الخطران . عزم التبخر . عزم التموج
		Rolling moment (ص 318)
		(مط) عزم العطوف
		× يضاف (مع) : عزم التمايل
		× مع عزم استقرار الطائرة المائية في الطوف
		— Trimming moment
		(مط) عزم الانعراج
		× يضاف (مع) : عزم التمعج . عزم الانعطاف
		× مع زخم الصمود
		Momentum grade
		× مع استنباء الجو . الانذار بالجو
		Monitoring the weather

- Noise level (مط) مستوى الضوضاء  
× يضاف : منسوب الضوضاء
- Non-directional radio beacon (مط) منارة لاسلكية غير موجهة  
× منار ، بدل منارة
- Non-flying list (مط) أفراد أرضيون . زمرة الأرضيين  
× مع أفراد أرضيون . زمرة الأرضيين
- Non-instrument runway (مط) ممر الطيران المرئي  
× الطبع غير واضح . الصواب : مدرج غير آلي
- Non-scheduled flight (مط) رحلة غير منتظمة  
× الصواب : رحلة غير مجدولة ( غير مدرجة في الجدول ) ، أو طيران غير مجدول
- To nose over (ص 328)  
(مط) يقرب مقدمة الطائرة — يقرب المقدمة  
× الصواب : انكفاء ( الطائرة ) ( انقلابها على أنفها )
- Spinning nose dive (مط) مع هبوط دوامي . انقراض دوامي  
× مع هبوط دوامي . انقراض دوامي
- To go into a nose dive (مط) مالت الى الامام ( الطائرة )  
× مالت الى الامام ( الطائرة )
- Nosing (مط) مع شفة الدرج ( مبان ) . تأنيف ( اتجاه المقدمة الى اعلى أو الى اسفل )  
× شفة الدرج ( مبان ) . تأنيف ( اتجاه المقدمة الى اعلى أو الى اسفل )
- Notice to navigators (مط) مع تنبيه للنوتية  
× تنبيه للنوتية
- Nut locking device (مط) حاكم الصامولة ( ص 329)  
× الصواب : زناق الصامولة . مكبح الصامولة
- Oblique aerial photograph (مط) مع صورة جوية مائلة  
× مع صورة جوية مائلة
- Oblique air view (مط) مع رصد جوي مائل . منظر جوي مائل  
× مع رصد جوي مائل . منظر جوي مائل
- Observation aviation (مط) مع طيران الرصد  
× مع طيران الرصد
- Observation error (مط) مع خطأ الرصد  
× مع خطأ الرصد
- Weather observation (مط) مع رصد جوي  
× مع رصد جوي
- (Observer)  
— Air observer (مط) مع راصد جوي ( في الطائرة )  
× مع راصد جوي ( في الطائرة )
- Cloud occlusion (مط) مع سد بارد ( ص 332 )  
× الصواب : سد بارد ( بدون خط بين الكلمتين . والكلمة الانكليزية الاولى صوابها Cold ، بدل (Cloud
- Navigation log (مط) سجل ملاحى  
× يضاف (مع) : سجل الطائرة . سجل الملاحه
- Radio navigation (مط) مع ملاحه راديوية ، او لاسلكية  
× مع ملاحه راديوية ، او لاسلكية
- Nebulosity (مط) درجة تراكم السحب . كمية السحاب  
× الصواب : تراكمية السحب (درجة تراكمها) كمية السحاب
- Negative (g) system (مط) مع دورة ضد الثقل ( طيران )  
× مع دورة ضد الثقل ( طيران )
- Negative stagger (مط) مع تخلف سلبي ( طيران )  
× مع تخلف سلبي ( طيران )
- Air-air radio net (مط) مع شبكة راديوية جوية  
× مع شبكة الاعتراض الجوي
- Aircraft interception net (مط) مع شبكة منطاد طليق  
× مع شبكة منطاد طليق
- Free-balloon net (مط) مع القوة الرافعة الصافية . الدفع الصافي  
× مع القوة الرافعة الصافية . الدفع الصافي ( طيران )
- Net buoyancy (مط) مع المساحة الصافية للجناح  
× مع المساحة الصافية للجناح
- Net wing area (مط) مع منظار الرصد الليلي  
× مع منظار الرصد الليلي
- Night glasses (مط) مع طيران متصل ( بلا توقف )  
× مع طيران متصل ( بلا توقف )
- Non-stop flight (مط) مع توقف غير متعلق بالحركة . توقف غير تجارى  
× مع توقف غير متعلق بالحركة . توقف غير تجارى
- Non-traffic stop, stop for non-traffic purpose (مط) مع الصواب :  
× مع الصواب : توقف غير سابل ( غير متعلق بحركة السابله ) . توقف لغرض غير حركة السابله
- Normal force (مط) مع جهد عادي ( على سطح الجناح )  
× مع جهد عادي ( على سطح الجناح )
- Normal turn (مط) مع لفة عادية ( طيران )  
× مع لفة عادية ( طيران )
- (Nose)  
Nose batten (مط) مع اضلاع تقوية المقدمة ( للطائرة )  
× مع اضلاع تقوية المقدمة ( للطائرة )
- Nose-down (مط) مع هبوط المقدمة (للتائرة)  
× مع هبوط المقدمة (للتائرة)
- Nose heaviness (مط) مع ثقل المقدمة ( طيران )  
× مع ثقل المقدمة ( طيران )
- Nose heavy (مط) مع ثقل المقدمة ( طيران )  
× مع ثقل المقدمة ( طيران )
- Nose stiffener (مط) مع جزء تقوية المقدمة ( فى الطائرة )  
× مع جزء تقوية المقدمة ( فى الطائرة )
- (No)  
No-run take off (مط) مع اقلاع بلا جري ( طيران )  
× مع اقلاع بلا جري ( طيران )

Pan cake (مط) يهبط هبوطاً حاراً مفاجئاً  
× يضاف (مع) : هبوط مسطح

(Panel)  
— Instrument panel (مط) لوحة أجهزة القياس  
× يضاف (مع) : لوحة القيادة

Panel assembly, wing (مط) مجموعة قطاع الجناح  
× مع

Panel centre wing (مط) القطاع الأوسط للجناح  
× مع

Parabrake (مط) مظلة الفرملة  
× الصواب : مظلة المكبحة

Pilot parachute (مط) مظلة تجريبية (ص 345)  
× يضاف : مظلة الطيار

(Parachute)  
Back-pack parachute (مط) مظلة ظهرية  
× مع

Back parachute (مط) مظلة ظهرية  
× مع

Back-type parachute (مط) مظلة ظهرية  
× مع

Chest-pack parachute (مط) مظلة صدرية  
× مع

Lap-back parachute (مط) مظلة بطنية  
× مع

Manually operated parachute (مط) مظلة تفتح باليد  
× مع

Parachute canopy (مط) قبة المظلة  
× مع

Parachute descent (مط) هبوط مظلي (هبوط بالمظلات)  
× مع

Parachute flare (مط) مشعل مظلي . شعلول ذو مظلة  
× مع

Parachute harness (مط) اخرمة المظلة . عدة المظلة  
× مع

Parachute jump (مط) قفز مظلي . القفز بالمظلة  
× مع

Parachute landing (مط) ابرار مظلي . هبوط بالمظلات  
× مع

Parachute light (مط) نور مظلي . مشعل ذو مظلة  
× مع

Parachute opening (مط) انفتاح المظلة  
× مع

Parachute pack (مط) ركين المظلة . رزمة المظلة  
× مع

Parachute record (مط) سجل المظلة  
× مع

Parachute rigger (مط) عامل مظلة  
× مع

Parachute rip cord (مط) حبل فتح المظلة  
× مع

× مع زيت الطيران Aviation oil

× مع صمام تخفيف الزيت (طيران) Oil dilution valve

(مط) منارة لاسلكية لجميع الاتجاهات  
Omnidirectional radio beacon, omnirange  
× الصواب : منارة ، بدل منارة

(Opening)  
× مع فتح تلقائي (في المظلة) Automatic opening

× مع فتح متأخر (في المظلة) Delayed opening

Orthogonal projection (ص 339)  
( هذا المصطلح في غير موضعه الهجائي . يقدم على المصطلح السابق له )

(مط) جهاز مشاهدة تذبذب التيار .. الخ  
Oscilloscope  
× يضاف (مع) : مكشاف الذبذبة

Outer marker (مط) منارة ارشاد خارجية  
× منارة ، بدل منارة

Outer strut (مط) الدعامة الخارجية للجناح  
× مع

Outflow (مط) تيار هواء خلف المروحة . تيار خلفي ( للمروحة )  
× مع

— Outflow velocity (مط) السرعة الخلفية  
× مع

Output stage (مط) مرحلة الخرج  
× يضاف (مع) : طبقة الخروج . الطبقة النهائية

Overbalance aileron (مط) الموازنة الزائدة للجنح  
× مع

Overprint (مط) طباعة مضافة  
× يضاف (مع) : تراكب الصور

Oversea flight (مط) طيران فوق البحار  
× مع

Overshoe (مط) خف . مذيب الصبر (في الطائرة)  
× مع

(Pack)  
× مع حزمة ملقاة (من الطائرة) . مظلة مطوية  
— Pack assembly

× مع كمين المظلة . رزمة المظلة  
— Parachute pack

Pairing (مط) تزويج  
× الصواب : مزوجة . ازدواج . تزواج

Mother of pearl cloud (ص 349) (مط) سحابة أم اللؤلؤ  
 × الصواب : سحابة محارية ، سحابة صدفية  
 ( أي تشبه الصدفة أو المحاره )

— Ice pellet (ص 349) (مط) كرية ثلجية  
 × ( الصواب : كرية جليدية )

Penalty test (مط) اختبار إضافي .  
 ( يضاف : اختبار عقابي أو جزائي )

— Keyboard (مط) (ص 350) Keyboard  
 ( الصواب )

Performance (مط) أداء  
 × يضاف : انجاز

— Climb performance (مط) أداء الصعود  
 × يضاف : انجاز الصعود

— Flying performance (مط) النتائج القياسية للطيران

Permissible (مط) مسموح به  
 × يضاف : مباح

— Maximum permissible weight (مط) الوزن الأقصى المسموح به  
 × يضاف : أقصى وزن مباح

Phase modulation (مط) تعديل الأطوار  
 × يضاف (مع) : تضمين الطور

Phase velocity (مط) سرعة الأطوار  
 × يضاف (مع) : السرعة الطورية

Phasing (مط) تطوير  
 × يضاف (مع) : ضبط الطور

Physical requirements (مط) شروط اللياقة البدنية  
 × يضاف : شروط جسمانية

Pick-up traffic (مط) حركة مجمعية  
 × الصواب : سابلة : بدل حركة

Pibal (مط) رصد جوي بالمناطيد

(Pilot)  
 Balloon pilot (مط) مرشد منطادي  
 × مع طيار آلي . جهاز الطيران الآلي

Mechanical pilot (مط) منطاد استرشاد  
 × يضاف (مع) : منطاد مرشد . منطاد التجربة

Pilot coat (مط) سترة الطيار  
 × مع

× مع خبال تعليق المظلة  
 Parachute shroud lines

× مع برج المظلات . برج تدريب المظليين  
 Parachute tower

× مع مظلة مقعدية  
 — Seat-pack parachute

× مع مظلة التدريب  
 — Training parachute

(مط) الهبوط بالمظلة  
 Parachuting  
 × يضاف (مع) : قفز بالمظلات . اسقاط مظليين . القاء بالمظلات

(مط) الانحراف الظاهري للمريثات  
 Parallax  
 × يضاف : اختلاف المرأى . الاختلاف البصري

× مع خطأ الانحراف البصري . خطأ اختلاف المرأى  
 — Parallax error

(مط) مقاومة طفيلية (ص 345)  
 Parasitic drag  
 × يضاف (مع) : سحب مضر أو طفيلي . تعويق طفيلي

× مع مقاومة طفيلية  
 Parasitic resistance

× مع طائرة مفردة مظلة الجناحين  
 Parasol monoplane

(مط) منطقة انتظار  
 Parking area  
 × يضاف : منطقة تبريك

(مط) رسم الانتظار (للاطارات)  
 Parking charge  
 × الصواب : رسم التبريك ( وقوف الطائرات ومكثها )

× مع مصباح التبريك (أي مصباح وقوف الطائرات)  
 Parking light

(مط) طريق مرور  
 Passage way  
 × يضاف (مع) : ممر . مجاز

× مع طائرة كشاف . كشاف طريق  
 Pathfinder

× مع جهاز ارشاد الطائرات . منار ارشاد الطائرات  
 Pathfinder beacon

(Pay)  
 — Flying pay (مط) راتب طيران  
 × مع حمولة بأجرة  
 — Pay load

Peak (مط) سرعة قمة النفخة  
 — Gust peak speed  
 × الصواب : العصفه ، بدل النفخة

(مط) فترة الدرورة  
 Peak period  
 × يضاف (مع) : وقت اشتداد الشغل



Plain language (مط) لفظة واضحة  
 × يضاف (مع) : كلام واضح . نص صريح

Plan position indicator (مط) **مبين المواقع البانورامي** - بانوراما الرادار  
 × الصواب (مع) : مبين مواقع اسقاطي . بانوراما الرادار

(Plane)  
 × مع طائرة  
 — Amphibian plane × مع طائرة برمائية  
 — Light plane × مع طائرة خفيفة  
 — Pickaback plane × مع طائرة رديفة  
 ( طائرة تحملها طائرة أخرى )  
 — Training plane × مع طائرة تدريب  
 — Twin-engine plane × مع طائرة ذات محركين

Planimetry (مط) قياس المساحات  
 × الصواب (مع) : قياس السطوح . تسطيح

(Plotting)  
 × مع منضدة تعيين مكان الطائرات

Plyconic (مط) **مسطط متعدد المخروط**  
 × المخاريط ، بدل المخروط

(Port)  
 × مع ميناء جوي ، ميناء اساسي للطائرات المائية  
 — Airship port × مع الكنة اليسرى ( طيران )  
 — Port nacelle × مع الجناح الايسر  
 — Port wing × مع الجناح الايسر

(Post)  
 (مط) مركز ابلاغ حالة الطوارئ  
 × يضاف : مركز الانذار او التحذير

Post-flight inspection × مع تفتيش بعد الطيران  
 Post flight procedure × مع اجراء بعد الطيران  
 Postal airplane × مع طائرة بريد

Potential temprature (مط) درجة الحرارة الكامنة  
 × يضاف : الحرارة الكامنة

Power driven (مط) **مجهز بمحرك آلي**  
 × يضاف : يدار بمحرك آلي . آلي المحرك

Power input (مط) دخل القوة  
 × يضاف (مع) : القدرة المقدمة

Power loading (مط) تحميل ... الخ  
 × يضاف (مع) : الحمولة بالقدرة الحصانية

Pilot's compartment × مع مقصورة الطيار  
 Pilot navigator × مع ملاح طيار  
 Pilot parachute × مع مظلي طيار  
 Pilot rating × مع تقدير الطيارين  
 Pilotage × مع طيار نلقاني . طيار آلي  
 — Instrument pilotage  
 × مع طيران اعمى . قيادة بلا رؤية ( قيادة او طيران بالمعدات )  
 × مع طائرة بلا طيار . طائرة تلقائية  
 Pilotless airplane

(Pitch)  
 (مط) الخطوة الفعالة ( ص 354 )  
 — Effective pitch × يضاف (مع) : الخطوة الحقيقية للمروحة  
 — Fine pitch (مط) خطوة دقيقة  
 × يضاف (مع) : خطوة صغيرة  
 — Negative pitch × مع انقضاظ ( طيران )  
 Pitch, angle of × مع زاوية الخطوة ( طيران )  
 Pitch control × مع التحكم فى الخطوة  
 × مع الخطوة المتوسطة التجريبية ( طيران )  
 Pitch, experimental mean × مع نسبة الخطوة ( الى قطر المروحة )  
 Pitch ratio × مع سرعة التراجع المصدوم ( طيران )  
 Pitch speed × مع خطوة متغيرة ( طيران )  
 Pitch, variable × مع خطوة انعدام الرفع ( طيران )  
 Pitch, zero-thrust × مع خطوة الجر المصدوم ( طيران )  
 — Zero thrust pitch × مع خطوة المزدوجة المصدومة ( طيران )  
 — Zero torque pitch

Pitching moment (مط) **عزم التسخط**  
 × الصواب : عزم التبختر . عزم الخطران

Pitching stability (مط) **استقرار التسخط**  
 × الصواب : استقرار التبختر او الخطران

× مع انبوب بيتو القراري ( طيران )  
 Pitot-static tube

(مط) المصطلح الخامس من ( ص 370 ) غير واضح الطبع في الإكليزية . صوابه هكذا : Kahn oblique cylindrical projection (MAP)	(مط) خرج القدرة × يضاف (مع) : القدرة الناتجة أو المحفقة
(مط) علامة أرضية بارزة Prominent landmark	(مط) محطة توليد القوة × يضاف (مع) : مجموعة محرك . وحدة القدرة
× يضاف : معلم بارز (Propeller)	× مع طائرة شراعية بمحرك . شراعية محركة Powered glider
× مع مروحة احادية الشفرة — Mono-bladed propeller	× مع طيران دون استخدام المحركات . طيران لا محركي Powerless flight
× مع مروحة بارزة الشفرات — Arc-bladed propeller	× مع ابرار دون استخدام المحركات Powerless landing
× مع مروحة ثابتة السرعة — Constant-speed propeller	× مع تفتيش قبل الطيران Pre-flight inspection
× مع مروحة متحولة الخطوة . مروحة ذات خطوة ضببية ( أي تضبط ) — Controllable-pitch propeller	(مط) مهر الاقتراب الدقيق × الصواب : مدرج ، بدل ممر Precision approach
× مع مروحة ذات ريش . مروحة مراشة — Feathered propeller	× مع الطيران الضببط Precision flight
× مع مروحة ثابتة الخطوة — Fixed-pitch propeller	(مط) خرسانة مجهرة × الصواب : ابرق مجهد . ابرق سابق الاجهاد Pre-stressed concrete
× مع مروحة مخففة — Geared propeller	× مع طائرة التدريب الاولي Primary training airplane
× مع مروحة مولدة — Generator propeller	(مط) خط الزوال الرئيسي × يضاف (مع) : خط الزوال الاصلي Prime meridian
× مع مروحة سائلية ( أو هيدرولية ) الحركة — Hydro-controllable pitch propeller	× مع محقنة الاقلاع Primer
× مع مروحة دافعة — Propeller airscrew	(مط) مابين الاولوية × يضاف : مومىء اسبقية Priority indicator
× مع جهاز موازنة المرواح — Propeller balancing machine	(مط) التفاف تقليدي ( اجرائي ) × يضاف : التفاف اصولي Procedure turn
× مع مساحة شفرة المروحة Propeller blade area	× مع هبوط بالتلفون اللاسلكي — Let-down procedure
× مع النسبة الباعية لشفرة المروحة Propeller-blade aspect ratio	(مط) شكل جانبي × يضاف (مع) : صورة جانبية . جانبية . مقطع Profile
× مع مقطع شفرة المروحة Propeller blade section	(مط) مقاومة جانبية × يضاف (مع) : سحب الجانبية Profile drag
× مع ضبط شفرة المروحة . وضع ضبط شفرة المروحة Propeller blade setting	Bonneis equal area comical projection ( ص 369 )
× مع سره المروحة Propeller boss	× الصواب : conical بدل comical
× مع نسبة احديداب سطح المروحة Propeller camber ratio	Gaus traverse etc... ( ص 370 )
× مع اكمام المروحة Propeller cuffs	(مط) مستقط « جاوس » الاسطواني .. الخ الصواب : « غاوس » بدل « جاوس »

Propeller spinner	قبة المروحة	مع ×	Propeller down wash	الإجتراف السفلي للمروحة	مع ×
Propeller testing machine	ماكينة اختبار المراوح	مع ×	Propeller (drive) shaft	عمود دوران المروحة . عمود دوران الرقاص	مع ×
Propeller thrust	قوة دفع المروحة . قوة جر المروحة	مع ×	Propeller element	مادة المروحة ( شريحة من ريشة المروحة )	مع ×
Propeller thrust line	خط دفع المروحة	مع ×	Propeller failure	انقسام المروحة	مع ×
Propeller tip	طرف المروحة	مع ×	Propeller feathering	تحنيب المروحة	مع ×
Propeller tipping	تركيب اطراف المروحة	مع ×	Propeller governor	حاكم المروحة	(مط) ×
Propeller torque	عزم المروحة	(مط) ×	الصواب : ضابط المروحة . منظم المروحة		
	يضاف : عزم ازدواجية المروحة . مزدوجة المروحة	×	Propeller governor drive	مقود منظم المروحة	مع ×
Variable pitch propeller	مروحة متحولة الخطوة	مع ×	Propeller hub drive key	خابور سرّة المروحة	مع ×
Prototype	طراز اولي	(مط) ×	Propeller interference	تداخل المروحة	مع ×
	يضاف (مع) : طراز بدئي	×	Propeller modulus	نسبة التشابه في المروحة	مع ×
Proving ground	مطار اختبار	مع ×	Propeller path	ممر المروحة	مع ×
Proving-ground command	ادارة مطارات الاختبار	مع ×	Propeller performance	اداء المروحة	مع ×
Stroke	(ص 374)	(مط) ×	Propeller pitch indicator	موميء خطوة المروحة	مع ×
	هذا المصطلح لا علاقة له بالترتيب الهجائي هنا . يحذف	×	Propeller plate	الجنبة الامامية لسرة المروحة	مع ×
Push button switching	التوصيل باستخدام الازرار الضاغطة	(مط) ×	Propeller rake	زاوية قطاط المروحة	مع ×
	الصواب : التشغيل بضغط الازرار . التشغيل بالزر	×	Propeller retention bolt	مسمار احتجاز المروحة	مع ×
Pusher	طائرة ذات مروحة	مع ×	Propeller reversing gear	مسننات عكس دوران المروحة	مع ×
Pusher airplane	طائرة ذات مروحة دافعة ( خلفية )	مع ×	Propeller root	سرّة المروحة	مع ×
Pusher type airplane	طائرة دافعة	مع ×	Propeller shaft	جذع المروحة . جذع نقل الحركة	مع ×
Radar	رادار	(مط) ×		خدد ، او حزوز عمود المروحة	مع ×
	يضاف : منذار	×	Propeller shaft splines	حذاء المروحة	مع ×
Radial (VOR)	نصف قطري ( منارة التردد العالي جدا )	(مط) ×	Propeller slip	تراجع المروحة	مع ×
	منار ، بدل منارة	×	Propeller slip ration	تراجع المروحة النسبي	مع ×
Radial engine	محرك نصف قطري	(مط) ×	Propeller slipstream	هواء المروحة المزاح	مع ×
	يضاف (مع) : محرك نجمي الاسطوانات	×			
Radio beacon	منارة لاسلكية	(مط) ×			
	منار ، بدل منارة . ويضاف (مع) : مرسل لاسلكي للتوجيه الراديوي	×			

(مط) مدى الابصار . مدى الرؤية  
 — Visual range × يضاف (مع) : مدى البصر . مدى النظر  
 — Radio range (مط) منارة ارشاد لاسلكي × منار ، بدل منارة  
 (مط) منارة لاسلكية بصرية سمعية  
 — Visual/aural radio range × الصواب : منار لاسلكي بصري سمعي  
 Rate of climb (مط) معدل الصعود × يضاف : بسرعة الصعود  
 (مط) مابين معدل الصعود والهبوط  
 Rate of climb and descent indicator × موميء ، بدل مابين  
 Rate of descent (مط) معدل النزول × يضاف (مع) : سرعة النزول  
 (Rating)  
 — Aeronautical rating × مع تصنيف الطيران  
 Readability (مط) سهولة القراءة × يضاف (مع) : قابلية الادراك والفهم . وضوح . ادراك . فهم  
 Readback (مط) ترديد القراءة . الخ × إعادة ، بدل ترديد  
 Raft (مط) عوامة - طوف × الصواب (مع) عامة . طوف . رمث  
 — Inflatable raft (مط) عوامة مطاطة × الصواب : عامة مطاطة  
 — Life raft (مط) عوامة نجاة × الصواب : عامة النجاة . طوف النجاة  
 Ragged cloud (مط) سحابة ممزقة × يضاف : سحابة مهلجلة  
 Rain gauge (مط) مقياس كمية المطر × يضاف (مع) : مقياس المطر  
 Rain shower (مط) وابل مطر × الصواب : مزنة ، بدل وابل  
 × مع تخالف طرفي الجناحين ( في الطائرة )  
 Rake (عدم تساوي طرفي الجناحين )  
 — Propeller rake × مع زاوية الاقبال للمروحة  
 Readback pin (مط) دبوس ترديد القراءة × إعادة ، بدل ترديد  
 × مع وضع التهيؤ ( لافلاخ الطائرة العمودية )  
 Ready position

(مط) محطة منارة لاسلكية × منار ، بدل منارة  
 Radio beacon station  
 (مط) محدد اتجاه لاسلكي × يضاف (مع) : راديو تحديد الاتجاه  
 Radio direction finder  
 (مط) خريطة التسهيلات اللاسلكية  
 Radio facility chart × يضاف (مع) : خريطة محطات الراديو للملاحة الجوية  
 Radio fix (مط) نقطة اسناد لاسلكية × يضاف (مع) : تعيين مكان الاجهزة اللاسلكية  
 Radio mesh (مط) سبيكة لاسلكية × الصواب : شبكة لاسلكية  
 Radio range (مط) منارة ارشاد لاسلكي × منار ، بدل منارة . ويضاف (مع) : تراصف راديو  
 (مط) منارة لاسلكية بصرية سمعية  
 — Visual/oral radio range × الصواب : منار لاسلكي بصري سمعي و aural بدل oral  
 (مط) اتجاه منارة الارشاد اللاسلكي  
 Radio range course × منار ، بدل منارة  
 (مط) مجرى منارة الارشاد اللاسلكي  
 Radio range leg × منار ، بدل منارة  
 Radiotelegraphy (مط) التلغرافية اللاسلكية × الصواب (مع) : الابراقية اللاسلكية  
 Random noise (مط) ضجة عشواء × يضاف : ضجة تصادفية  
 Random variable (مط) متغير عشوائي  
 Statistical variable متغير احصائي  
 × القسم الثاني من المصطلح الانكليزي أي statistical variable لا مكان له هنا ، لا من حيث اللفظ ولا من حيث المعنى . يحذف أي القسم الثاني مع مقابله العربي : متغير احصائي  
 (مط) (Range)  
 × وردت مرتين ص 386 . يجب توحيدهما وتوحيد مصطلحاتهما )  
 — Airplane range × مع مدى عمل طائرة  
 — Runway visual range (مط) مدى رؤية الممر × المدرج ، بدل الممر

Resource	مع	تقويم (طيران)	x	مع	مؤخرة الجناح ( الحرف الخلفي للجناح )	x
(Revolution)	مع	سرعة الدوران ( للمحرك ) . سرعة الطيران	x	مع	Rear of wing	
— Rated revolution	مع	المعتادة ( للمحرك )	x	(مط)	محرك مكبسي	Reciprocating engine
— Revolution counter	مع	معداد الدورات	x	x	يضاف (مع) : محرك ترددي	
— Revolution indicator	مع	موميء الدورات	x	(مط)	مسجل	Recorder
Revolving beacon light	مع	ضوء منار دوار	x	x	الصواب : مجال	
(مط)	خط	متساوي الميل ( مع خط الطول )		مع	مجال صلاحية الطيران	— Flight recorder
Rhumb line	x	يضاف (مع) : السير المنحرف		مع	جناح مستطيل	Rectangular wing
Rich mixture	(مط)	مخلوط قوي - مخلوط مركز	x	(مط)	خفض . انقضااض . اختزال	Reduction
x	x	يضاف (مع) : مزيج تام		x	انقاص ، بدل انقضااض	
— Auto rich mixture	(مط)	مخلوط آلي مركز . مخلوط ذاتي مركز	x	(مط)	جهاز تخفيف السرعة	Reduction gear
x	x	تلقائي ، بدل آلي		x	الصواب (مع) : مخفف السرعة . مسنن	
Right of way	(مط)	حق الطريق	x	x	التخفيف ( ويوضع (مط) كشرح بين	
x	x	يضاف (مع) : افضلية المرور . اسبقية المرور			قوسين )	Reference point
Rigid pavement	(مط)	وصف صلب	x	(مط)	نقطة اسناد	
x	x	الصواب : تلبط صلب		x	يضاف (مع) : نقطة الدلالة . احداثية	
Rigid airship	مع	منطاد صلب	x	مع	الحد الأدنى لساعات الطيران	x
x	مع	جناح جاسيء ( متصلب ، غير مرن )	x	(مط)	Regular flight	
Rigid wing	مع	جناح جاسيء ( متصلب ، غير مرن )	x	(مط)	خرسانة مسلحة	Reinforced concrete
(Risk)	مع	خطر الطيران . مخاطرة الطيران	x	x	( ابرق ، بدل خرسانة )	
— Flying risk	مع	طرح ماني علوي ( خلف عوامة الطائرة المائية )	x	(مط)	محطة مواصلة الارسال	Relay station
Roach	مع	طرح ماني علوي ( خلف عوامة الطائرة المائية )	x	x	يضاف (مع) : محطة الترحيل . محطة التبديل	
Rocker	(مط)	: رجاج . هزاز	x	(مط)	نقطة اسناد	Reference point
x	x	يضاف (مع) : قلاب		x	يضاف (مع) : نقطة الدلالة . احداثية	
Rocket plane	مع	طائرة صاروخية	x	مع	الحد الأدنى لساعات الطيران	x
Roll	(مط)	عطوف	x	(مط)	Regular flight	
x	x	يضاف (مع) : تمايل		x	خرسانة مسلحة	Reinforced concrete
— Outside roll	مع	تقلب معكوس	x	(مط)	( ابرق ، بدل خرسانة )	
x	مع	تقلب مع نصف تحلق	x	(مط)	محطة مواصلة الارسال	Relay station
— Roll on top of a loop	مع	تقلب مع نصف تحلق	x	x	يضاف (مع) : محطة الترحيل . محطة التبديل	
Rolling moment	(مط)	عزم العطوف	x	(مط)	نقطة اسناد	Reference point
x	x	يضاف (مع) : عزم التمايل		x	يضاف (مع) : نقطة الدلالة . احداثية	
Root of propeller	مع	جذر شفرة المروحة	x	مع	الحد الأدنى لساعات الطيران	x
— Wing root	مع	قاعدة الجناح	x	(مط)	Regular flight	

× يضاف الى (مط) : مرسة طافية  
 Sea anchor  
 × يضاف (مع) : مشخص بحري  
 Sea marker  
 (Seaplane)  
 × مع طائرة مائية وحيدة القوقعة  
 — Boat seaplane  
 × مع طائرة سباق مائية  
 — Racing seaplane  
 × مع مزلق الطائرة المائية  
 Seaplane slip  
 × مع سفينة معمل الاصلاح للطائرات المائية  
 Seaplane tender  
 × مع عربة نقل الطائرات المائية  
 Seaplane trolley  
 × مع الطيار المساعد . الطيار الثاني  
 Second pilot  
 (Section)  
 × مع مقطع الجناح  
 — Airfoil section  
 × مع مقطع شفرة المروحة  
 — Blade section  
 × مع حنية الجناح  
 — Wing curve section  
 × مع مقطع الجناح  
 — Wing section  
 (Selective)  
 (مط) اجابة مختارة آلية . اجابة منتقاآ آلية  
 × تلقائية ، بدل آلية ، فى كليهما  
 — Automatic selective reply  
 Selector (مط) منتقسي  
 × الصواب : منتق . منتخب  
 Senior pilot × مع الطيار الاقدم  
 Senior traffic officer (مط) كبير ضباط الحركة  
 × السابلة ، بدل الحركة  
 × مع حس التوجه . حاسة الاتجاه  
 Sense of direction  
 × مع حاسة الطيران  
 — Flying sense  
 × مع حس الطيران . حاسة الطيران  
 Sense of flight  
 (Separation)  
 (مط) الماعدة بين القوات — فصل القوات — فصل  
 — Channel separation (COM) الترددات  
 — Frequency separation  
 × ( فصل الترددات ) تحذف من مكانها وتطبع  
 فى السطر الذي يليها مقابل :  
 Frequency separation :

× مع مروحة ذات جنححات  
 Rotary fan  
 × مع الطائرات ذوات الاجنحة الدوارة  
 Rotary wing aircraft  
 (مط) توجيه . تسيير  
 Routing  
 × يضاف (مع) : تخطيط الطريق  
 × مع الدفة الافقية ( طيران )  
 (Rudder)  
 — Horizontal rudder  
 (مط) ممر  
 Runway  
 × الصواب : مدرج  
 × وكذلك توضع (مدرج بديل ( ممر ) فى  
 المصطلحات العشرة التالية فى (مط)  
 (مط) مبين امتداد محور الممر . مبين محاذاة السير  
 Runway alignment indicator  
 × الصواب : مومىء امتداد محور المدرج .  
 مومىء محاذاة المدرج  
 (Safe)  
 × يضاف الى (مط) : اذنى ارتفاع مأمون  
 — Minimum safe altitude  
 × مع طائرة شرعية  
 Sailplane  
 × يضاف الى (مط) : سفح الرمال  
 Sand blasting  
 × يضاف (مع) : مسح بالرادار  
 Scanning  
 (مط) اذاعة منتظمة  
 Scheduled broadcast  
 × الصواب : اذاعة موقوتة . اذاعة منتظمة  
 المواعيد . اذاعة مواعيدية  
 (مط) رحلة منتظمة  
 Scheduled flight  
 × الصواب : رحلة موقوتة ( رحلة طيران  
 محددة الميعاد ) . رحلة مقررة . رحلة  
 جدولية  
 (مط) تشغيل منتظم  
 Scheduled operation  
 × الصواب : تشغيل موقوت ( فى مواعيد  
 معينة ) . تشغيل مجدول . تشغيل مقرر  
 (مط) مراقبة التناوب . مراقبة منتظمة  
 Scheduled watch  
 × الصواب : موقوتة ( فى ساعات معينة )  
 — (Scout)  
 بديل منتظمة  
 × مع طائرة استكشاف  
 — Air scout  
 × مع طائرة استطلاع . طائرة استكشاف  
 Scout airplain  
 (مط) شبكة النجاة  
 Scrambling net  
 × يضاف (مع) : شبكة الانزال

Skimming over the waves مع × الطيران فوق الماء

Skimming the ground مع × طيران منخفض . طيران مسف

Skin friction مع × احتكاك الفشاء ( احتكاك الماء أو الهواء بسطح الطائرة )

Sleet (مط) ثلج ذائب × لاصواب : مطر مع برد

— Tail slide (مط) انزلاق خلفي ( ص 440 ) × يضاف (مع) : انزلاق على الذيل . انزلاق ذيلسي

Slipper tank (مط) خزان منزلق × الصواب : صهريج منزلق

Slipstream (مط) × يضاف (مع) : ربح المروحة . اثر المروحة . اضطراب الهواء

Slipstream of the propeller مع × ربح المروحة

Slipstream velocity مع × سرعة ربح المروحة

Slot flap (مط) ... × يضاف : جناح اضافي مشقوق

Slotted wing (مط) ... × يضاف جناح ذو شق

Slow roll (مط) ... × يضاف (مع) : تقلب بطيء

Smoke float (مط) ... × يضاف (مع) : غيم دخاني طاف

Smooth air (مط) ... × يضاف : هواء رهو

Smooth landing مع × ابرار سلس . هبوط لين

Smoothness (مط) نعومة . انتظام . ملاسة × سلاسة ، بدل انتظام

Snow (مط) جليد . ثلجي × الصواب : ثلج

Solo flight مع × طيران منفرد

(Sound) مع × محدد الموقع بالصوت (للاطائرة) × — Airplane sound locator

(Service) مع × خدمة الشحن الجوي — Air dispatch service

(مط) Service ceiling الارتفاع الأقصى العملي للطيران

× الصواب : الاوج العملي . السقف النافع . ( ويوضع « مط » كشرح بين قوسين )

(مط) Servo control تحكم مؤازر . توجيه مؤازر × يضاف (مع) : مضاعف الادارة

× مع طائرة ذات جناح ونصف جناح Sesquiplane

(مط) Sharp-edged gust نفحة هوائية حادة × الصواب : عصفة ، بدل نفحة (Shed)

× مع حظيرة طائرة — Airplane shed

× مع حظيرة مناطيد — Airship shed

× مع طائرة مائية Ship-plane

(مط) Shower وابل

× يضاف : مزنة (Shroud)

× مع حبل المظلة — Parachute shroud line

(مط) Sidereal time ... × يضاف (مع) : توقيت نجمي

× مع انزلاق جانبي . انزلاق على الجناح Sideslip

(مط) Signal pistol مسدس اشارات × الصواب (مع) : مسدس الاشارة

× مع اشارة التوجيه ( بالمنقل الراديو للطائرة ) — On course signal

× مع اشارة مظلية للطائرة — Parachute aircraft signal

× مع اشارة مظلية ارضية — Parachute ground signal

(مط) Signalling lamp مصباح اشارات × الصواب : مصباح الاشارة

(مط) Signalling mirror مرآة اشارات × الصواب : مرآة الاشارة

(مط) Skidding ... × يضاف (مع) : انزلاق — انزلاق جانبي . زيفان

(Squall) ... (مط) x	Sound location مع تحديد الموقع بالصوت
— Line squall x	Spacing current (مط) تيار - فاصل
Stabilizer ... (مط) x	x الصواب : تيار فاصل
x يضاف (مع) : سطح أفقي ثابت . تريش أفقي	(Span) مع بسطة الجناح ( فى الطائرة )
Stagger x مع زيحان ( فى الطيران )	— Abutment span
Stall (مط) ينهار x	مع البسطة الكاملة للطائرة
x الصواب : انهيار . نقصت السرعة	Span overall of an aircraft
— Whip stall x مع سقوط على الذيل	(Spar)
Stalling speed ... (مط) x	— Wing spar مع عارضة الجناح
x يضاف (مع) : سرعة حرجة . سرعة التوازن الدنيا . سرعة الهبوط	(Speed)
Standard frequency ... (مط) x	مع السرعة اللازمة للطيران . السرعة الدنيا للتوازن . سرعة الانهيار
x يضاف (مع) : التردد الاصطلاحي	— Critical speed ... (مط)
Standard pitch (مط) خواة قياسية (للمروحة ) x	x يضاف (مع) : سرعة الطواف . سرعة الرحلة
x الصواب : خطوة ، بدل خواة	مع سرعة الطيران الشراعي
Starter ... (مط) x	— Gliding speed
x يضاف (مع) : مشغل	— Gust peak speed (مط) قمة النفخة
Static head ... (مط) x	x سرعة قمة العصفه ، بدل النفخة
x يضاف (مع) : العلو القراري	مع سرعة الطيران الأفقي . سرعة السير المستقيم
Static pressure ... (مط) x	— Level speed
x يضاف (مع) : ضغط قراري	مع السرعة المقومة للطائرة ( بالنسبة للهواء )
Static pressure system error (مط) خطأ جهاز الضغط الساكن ( الاستاتيكي )	— Rectified air speed (R.A.S.)
Static stability (القراري أو الاستاتيكي)	مع السرعة الخاصة للطائرة . سرعة الريح الحقيقية
Static soaring flight x مع طيران شراعي قراري	— True air speed (Spin)
Steep dive x مع انقضاض حاد	مع انهيار حلزوني غير عادي
Steep turn ... (مط) x	— Abnormal spin
x يضاف (مع) : انعطاف حاد	Sporting airplane مع طائرة رياضية
Stereographic projection ... (مط) x	(مط) ...
x يضاف (مع) : اسقاط تجسيبي	Spot elevation x يضاف (مع) : ارتفاع نقطة
Stern x مع مؤخر المنطاد	x مع نقطة المطالة ( فى الطيران )
x تدلي المؤخرة ( فى الطائرة )	— Blind spot
Stern droop x مع منخفض المؤخرة ( منطاد )	Spot light ... (مط) x
Stern heavy x مع منخفض المؤخرة ( منطاد )	x يضاف (مع) : ضوء موضعي
(Stick) x مع عصا القيادة ( فى الطائرة )	Spotting aircraft x مع طائرة رصد
— Control stick	(Spray) x مع رش بالطائرة
	— Aircraft spray
	مع البسطة الكاملة للطائرة
	Spread overall of an aircraft



- Sub-area communication centre (Sudden) (مط) × يضاف : تبليغ التغير المفاجيء  
— Notice of sudden change
- Traffic summary (مط) ملخص الحركة × الصواب : ملخص السابلة
- Supercharger (مط) . . . × يضاف (مع) : ضفاط مفرط (مط) × يضاف (مع) : سكان  
— Control surface
- Lower surface of airfoil (مط) × مع السطح الباطني ( الجناح العائلي )
- Surface code (مط) × مع الرموز الارضية ( للمخابرة مع الطائرات )
- Survey airplane (مط) × مع طائرة مساحة (مط) × مع مساحة جوية . مساحة بالتصوير الجوي  
— Aerial survey (Suspended)
- Basket suspension (مط) × مع تعليق الباسنة ( في المنطاد )
- Swishtaling (مط) × مع تقابل البدن ( في الطائرة )
- Switchboard (مط) × يضاف (مع) : لوح التوزيع . مقسم . لوحة المفاتيح
- Symmetric flight (مط) × مع طيران متماثل القدرة
- Symmetrical wing section (مط) × مع المقطع التناظري للجناح (مط) × يضاف (مع) : خريطة الظواهر الجوية  
Synoptic chart
- Tachometer (مط) × عداد الدورات . تاكومية (مط) × الصواب : معداد ، بدل عداد . ويضاف (مع) : مقياس السرعة . دليل السرعة . معداد الدورات . دليل السرعة الزاوية
- Tail boom (مط) × مع مؤخر المنطاد . ذيل المنطاد . جائزة الوصل
- Tail-down landing (مط) × مع الحط بحدرد الذيل (مط) × يضاف (مع) : دوامة الذيل ( او الدوامة )  
Tail rotor (المساعدة)
- Tail slide (مط) × يضاف (مع) : انزلاق خلفي
- Tail support (مط) × مع عكاز ( طيران ) . حامل الذيل
- To stick forward (Stiffener) (مط) × مع دفع عصا القيادة الى امام ( في الطائرة )
- Vane stiffener (Stop) (مط) × مع دعامة الجنيحات ( في الطائرة )
- Traffic stop (مط) (مط) توقف تجاري ( متعلق بالحركة ) × الصواب : بالسابلة ؛ بدل بالحركة × وكذلك الامر في المصطلح التالي في المعجم
- Storage charge (مط) . . . × يضاف : رسم التخزين
- Stores (مط) (مط) خزين مؤن × مخزون ، بدل خزين
- Strain gauge (مط) . . . × يضاف : مقياس الانفعال
- Stratus (مط) (ص 465) × الصواب : Stratus
- Strenght ( Strength ) (ص 465) (مط) × الصواب : Strength (ص 465) (مط) شدة رصف المر - درجة مقاومة المر
- Runway strength (مط) . . . × الصواب : المدرج ، بدل المر ، في كليهما × يضاف (مع) : جهد القص
- Shear stress (مط) (مط) خرسانة مجهددة × الصواب : ابرق مجهد
- (Strut)
- Cabane strut (مط) × مع دعامة الاجنحة
- Centre section strut (مط) × مع دعامة الاجنحة
- Inter aileron strut (مط) × مع دعامة وصل الجنيح
- Interplane strut (مط) × مع دعامة الجناح
- Wing strut (مط) × مع دعامة الجناح (Stub)
- Stub wing (مط) × مع جناح ابتر
- Stub-wing stabilizer (مط) × مع جناح موازنة ابتر
- × يضاف الى (مط) : مركز مخابرة منطقة فرعية

- Teletypewriter tape ... (مط) x الصواب : شريط كاتوبة مبرقة .
- Teletypewriter test tape ... (مط) x الصواب : شريط اختيار الكاتوبة المبرقة
- Terminal ... (مط) x الصواب : منتهى ( محطة نهائية )
- Terminal area communication ... (مط) x يضاف : تخاطب أو مخابرة المنطقة النهائية
- Test pilot x مع طيار اختبار . طيار التجربة
- Test stand ... (مط) x الصواب : مصطبة اختبار . دكة اختبار .  
نضد تجربة
- Teletypewriter test tape ... (مط) x الصواب : شريط اختبار الكاتوبة المبرقة
- Theodolite (مط) ثيودوليت x يضاف بين قوسين : ( آلة قياس زوايا الارتفاع والزوايا الأفقية )
- Runway threshold light ( ص 496 ) (مط) x الصواب : ضوء عتبة المدرج . مصباح عتبة المدرج
- Runway threshold marking ... (مط) x اشارة عتبة المدرج . علامة عتبة المدرج
- Top x مع ظهر ( الطائرة )
- Topping up x مع تعويم المنطاد . نفخ المنطاد
- Tornado ... (مط) x يضاف (مع) : ربح زرع
- Brake torque (مط) العزم الفرملبي ( ص 500 )
- Propeller torque ... (مط) x يضاف (مع) : مزدوجة المروحة
- Touchdown ... (مط) x يضاف (مع) : الابرار الاولي (عمليات برمائية)
- Tow plane x مع طائرة فاطرة . طائرة قطر
- x مع طائرة ذات مروحة مزدوجة جرارة
- Tractor airplane
- Traffic (مط) حركة x الصواب : سابلة
- x مع مجال الاقلاع والهبوط
- Take-off and landing run (مط) السرعة اللازمة لسلامة الاقلاع
- Take-off safety speed x يضاف : السرعة الآمنة ( او المأمونة ) للاقلاع
- Take-off weight (مط) x يضاف : وزن الاقلاع
- Tandem x مع طائرة ذات مقاعد مترادفة
- Tank (مط) خزان x الصواب : صهريج x كذلك يوضع صهريج بدل خزان في المصطلحات الأربعة التالية أيضا في المعجم
- Tapered wing (مط) جناح مسحوب x الصواب (مع) : جناح مستدق
- (مط) مؤشر الهدف الجوي ( ص 488 )
- Air target indicator x الصواب : موميء ، بدل مؤشر
- Taxiway (مط) ممر فرعي x الصواب : مدرج جانبي . مدرجة فرعية
- Taxiway light (مط) اضواء الممر الفرعي x الصواب : ضوء المدرجة الفرعية . نور المدرجة الجانبية
- x مع تنسيق الجهود خلال الطيران
- Teamwork in the air (مط) توقف لأغراض فنية x الصواب : توقف تقني ( توقف لأسباب تقنية متعلقة بالتشغيل )
- Telecommunication (مط) اتصال سلكي ولاسلكي x الصواب : مخابرة بعيدة . تخاطب بعيد ( سلكي او لاسلكي )
- (مط) حركة الاتصال السلكية واللاسلكية
- Telecommunication traffic x الصواب : سابلة التخاطب البعيد ، أو المخابرة البعيدة
- Telecompass x مع جهاز التوجيه ( للطائرات )
- Telescopic passageway ... (مط) x الصواب : مجاز أو ممر مراقبي ( أي تلسكوبي ) . ممر متداخل
- Teletypewriter, teleprinter ... (مط) x الصواب : كاتوبة مبرقة ( أي آلة كاتبة تطبع برفيقا

× مع طيران التجربة . طيران الاختيار  
 Trial flight (مط) ...  
 Tricycle landing gear (مط) ...  
 × يضاف (مع) : مهبطة ثلاثية العجلات  
 Trim (مط) ...  
 × يضاف : معايرة  
 Trim control (مط) ...  
 × يضاف : مراقبة المعايرة  
 Trimming (مط) ...  
 × يضاف : معايرة  
 Trimming tab (مط) ...  
 × يضاف (مع) : سطح تصحيح معدل  
 — Single journey (مط) (ص 511)  
 × هذا المصطلح ليس في مكانه الهجائي .  
 يحذف مع مقابله العربي والفرنسي  
 Triplane × مع ثلاثية السطوح ( طائرة )  
 Tug plane × مع طائرة قاطرة  
 Turbine × مع عنفة ( توربين )  
 Turbine engine (مط) ...  
 × الصواب (مع) : محرك عنفي ( توربيني )  
 Turbine driven (مط) ضاغط توربيني  
 × يضاف : ضاغط عنفي  
 Turbfan (مط) ...  
 × الصواب (مع) : محرك عنفي مروحي  
 Turo-jet (مط) ...  
 × الصواب : نفاث مروحي  
 Turbopropeller (مط) توربيني مروحي  
 × يضاف : عنفي مروحي  
 Turbulent flow (مط) ...  
 × يضاف (مع) : تيار زويعي  
 Turn around area (مط) ...  
 × يضاف : منطقة التطويق  
 Turn around time (مط) ...  
 × يضاف : مدة التطويق  
 (مط) خروج سريع من الممر  
 — High speed turn off  
 × المدرج ، بدل الممر  
 Turret × مع برج ( في الطيران )  
 Twin-boat type × مع طائرة مائبة ذات بدنين

(مط) ...  
 — Air traffic × الصواب : السابله الجوية ( حركة النقل  
 والمرور الجوي وي )  
 Traffic direction indicator (مط) ...  
 الصواب : موميء اتجاه السابله . مبين اتجاه  
 السابله  
 Traffic flow (مط) تيار الحركة  
 × الصواب : تيار السابله  
 Traffic handling (مط) ...  
 × الصواب : خدمة السابله . تقدم السابله  
 Traffic lane (مط) ...  
 × الصواب : درب السابله  
 Traffic officer (مط) ...  
 × الصواب : ضابط سابله  
 — Seni traffic officer (مط) ...  
 × الصواب : كبير ضباط السابله .  
 و senior بدل seni  
 (مط) توقف تجاري ( متعلق بالحركة )  
 — Traffic stop × بالسابله ، بدل بالحركة  
 Traffic summary (مط) ...  
 × الصواب : ملخص السابله  
 Trainer × مع مدرب . طائرة تدريب  
 × مع جهاز التدريب الأرضي للطيران  
 — Link trainer × مع طائرة التدريب الاولي  
 — Primary trainer × مع طائرة ذات محركين للتدريب العالي  
 — Twin-engined advance trainer (مط) عبور (الحركة)  
 × الصواب : السابله ، بدل الحركة  
 Transit (traffic) (مط) ...  
 Transmission line (مط) ...  
 × يضاف (مع) : خط المواصلات  
 Transmitter (مط) ...  
 × يضاف : مرسل  
 (مط) × مقابله فراغ - يوضع مقابله العربي  
 Transport pilot والفرنسي  
 Traverse flyng × مع طيران متعرج  
 Trial balloon × مع منطاد التجربة

× مع سرعة الزلق على الجناح . سرعة جانبية  
— Lateral velocity

Venturi tube (مط) ...  
يضاف (مع) : انبوب منظم الهواء

Vertical separation (مط) ...  
× يضاف (مع) : الفاصلة الرأسية

× مع انزلاق عمودي على الجناح  
Vertical slide slip

Vertical tail plane (مط) سطح الذيل الراسي  
× يضاف : السطح الراسي للذيل

Visual aid (مط) ...  
× يضاف : مساعدة بصرية . واسطة بصرية

Visual/aural radio range (مط) ...  
× منار ، بدل منارة

Visual communication (مط) ...  
× يضاف : تخاطب بصري . مخابرة بصرية

(مط) مدى رؤية المر  
— Runway visual range  
× المدرج ، بدل المر

Voice communication (مط) اتصال صوتي  
× يضاف : تخاطب صوتي . مخابرة صوتية

× مع طيران شراعي . طيران صاف . طار طيرانا  
Volplane صافا ، او شراعيا

× مع هبط شراعيا . هبط صافا  
— To volplane down

Volume control (مط) ضابط الصوت  
× يضاف (مع) : ضبط جهاز الصوت .  
التحكم في الحجم

(Vortex)

— Tip vortex × مع زوبعة طرف الجناح

× مع جانز المعبر ( في الطائرة )  
Walkway girder

Warning (مط) تحذير  
× يضاف : اذار

Warning device (مط) جهاز تحذير  
× يضاف محذار

— Airplane warning × مع اذار من الطائرات

— Colling warning (مط) ...  
× يضاف : محذار التصادم

× مع طائرة ذات محركين نفاثين  
Twin-jet aircraft

× مع طائرة ذات مقعدين  
Two-place airplane

× مع طائرة نموذج  
Type aircraft

Ultimate gust (مط) ...  
× الصواب : عصفه ، بدل نفحة

Under-run (مط) ...  
× المدرج ، بدل المر

× مع طيران متموج  
Undulating flight

(Unit)

— Air traffic control unit (مط) ...  
× السابله ، بدل الحركة

— Air traffic service unit (مط) ...  
× السابله ، بدل الحركة

× مع طيران بمحركات غير متكافئة ( غير متماثلة  
Unsymmetrical flight  
( القدرة )

Up-gust (مط) ...  
× الصواب : عصفه صاعدة

Upper base course (مط) طبقة اساس نيا  
× عليا ، بدل نيا

Upper case (مط) صندوق الحرف  
× الصواب : الحروف ، بدل الحرف

Upside-down flight × مع طيران مقلوب

Urgency message (مط) ...  
× يضاف : برقية . رسالة طارئة

Urgency signal (مط) ...  
× يضاف : اشارة الطوارئ . اشارة الضرورة

× مع سلك على شكل V ( للمتطاد المقيد )

V-wire

Vector (مط) قووة موجبة . كمينه موجبة  
× الصواب : قووة ، بدل قووة ، ويضاف :  
شعاع . ناقل

(مط) القووة الموجبة الريح  
— Wind vector  
× الصواب : القووة الموجبة للريح  
(Velocity)

× مع سرعة عصفه الريح العمودية على مسار الطيران  
— Design gust velocity

Wing attachment fitting	تركيبه توصيل الجناح	مع ×	Wash in	انعطاف سلبي لطرف الجناح	مع ×
Wing axis	محور الجناح	مع ×	Wash out	انعطاف ايجابي لطرف الجناح	مع ×
Wing bracing wire	سلك تكتيف الجناح	مع ×	Scheduled watch	... (مط) يضاف : مراقبة مواعيدية	×
Wing centre panel	القطاع الاوسط للجناح	مع ×	Watertight compartment	غريفة (مقصورة) كتيمة ( فى الطائرة ) ( اي لا يتسرب اليها الماء )	مع ×
Wing fairing	غطاء انسيابي بالجناح	مع ×	Ground wave communication	... (مط) يضاف : تخاطب بموجات ارضية	×
Wing flutter	رفرفة الجناح	مع ×	Weather map	... (مط) يضاف : خريطة الأرصد الجوي	×
Wing loading	تحميل الجناح (مط) يضاف (مع) : حمولة الجناح	×	Wet bulb thermometer	مقياس حرارة رطب ..	(مط)
Wing main spar	العضد الرئيسي للجناح	مع ×	Whirlwind	... (مط) يضاف : (مع) زوبعة . اعصار	×
Wing moment	عزم الجناح	مع ×	Wing nose section	قطعة المقدمة للجناح	مع ×
Wing over	انقلاب على الجناح	مع ×	Wing overhang	تدلى الجناح	مع ×
Wing overhang	تدلى الجناح	مع ×	Wing panel	قطاع الجناح	مع ×
Wing panel	قطاع الجناح	مع ×	Wing planform	المسقط الافقي للجناح	مع ×
Wing profile	جانبية الجناح	مع ×	Wing rack	جهاز ربط الجناح	مع ×
Wing rack	جهاز ربط الجناح	مع ×	Wing rear spar	العضد الخلفي للجناح	مع ×
Wing rib	ضلع الجناح	مع ×	Wing root	اصل الجناح	مع ×
Wing root	اصل الجناح	مع ×	Wing section thickness	نخن الجناح . سمك الجانبية	مع ×
Wing skid	زحافة الجناح	مع ×	Wing span (wingspan)	باع الجناح	مع ×
Wing span (wingspan)	باع الجناح	مع ×	Wing spar	عضد انجناح	مع ×
Wing spar	عضد انجناح	مع ×	Wing spread (or span)	بسط الجناح	مع ×
Wing spread (or span)	بسط الجناح	مع ×	Wing structure	هيكل الجناح . بنية الجناح	مع ×
Wing structure	هيكل الجناح . بنية الجناح	مع ×	Wash in	انعطاف سلبي لطرف الجناح	مع ×
			Wash out	انعطاف ايجابي لطرف الجناح	مع ×
			Scheduled watch	... (مط) يضاف : مراقبة مواعيدية	×
			Watertight compartment	غريفة (مقصورة) كتيمة ( فى الطائرة ) ( اي لا يتسرب اليها الماء )	مع ×
			Ground wave communication	... (مط) يضاف : تخاطب بموجات ارضية	×
			Weather map	... (مط) يضاف : خريطة الأرصد الجوي	×
			Wet bulb thermometer	مقياس حرارة رطب ..	(مط)
			Whirlwind	... (مط) يضاف : (مع) زوبعة . اعصار	×
			Wing nose section	قطعة المقدمة للجناح	مع ×
			Wing overhang	تدلى الجناح	مع ×
			Wing panel	قطاع الجناح	مع ×
			Wing planform	المسقط الافقي للجناح	مع ×
			Wing rack	جهاز ربط الجناح	مع ×
			Wing rear spar	العضد الخلفي للجناح	مع ×
			Wing rib	ضلع الجناح	مع ×
			Wing root	اصل الجناح	مع ×
			Wing section thickness	نخن الجناح . سمك الجانبية	مع ×
			Wing skid	زحافة الجناح	مع ×
			Wing span (wingspan)	باع الجناح	مع ×
			Wing spar	عضد انجناح	مع ×
			Wing spread (or span)	بسط الجناح	مع ×
			Wing structure	هيكل الجناح . بنية الجناح	مع ×
			Wash in	انعطاف سلبي لطرف الجناح	مع ×
			Wash out	انعطاف ايجابي لطرف الجناح	مع ×
			Scheduled watch	... (مط) يضاف : مراقبة مواعيدية	×
			Watertight compartment	غريفة (مقصورة) كتيمة ( فى الطائرة ) ( اي لا يتسرب اليها الماء )	مع ×
			Ground wave communication	... (مط) يضاف : تخاطب بموجات ارضية	×
			Weather map	... (مط) يضاف : خريطة الأرصد الجوي	×
			Wet bulb thermometer	مقياس حرارة رطب ..	(مط)
			Whirlwind	... (مط) يضاف : (مع) زوبعة . اعصار	×
			Wing nose section	قطعة المقدمة للجناح	مع ×
			Wing overhang	تدلى الجناح	مع ×
			Wing panel	قطاع الجناح	مع ×
			Wing planform	المسقط الافقي للجناح	مع ×
			Wing rack	جهاز ربط الجناح	مع ×
			Wing rear spar	العضد الخلفي للجناح	مع ×
			Wing rib	ضلع الجناح	مع ×
			Wing root	اصل الجناح	مع ×
			Wing section thickness	نخن الجناح . سمك الجانبية	مع ×
			Wing skid	زحافة الجناح	مع ×
			Wing span (wingspan)	باع الجناح	مع ×
			Wing spar	عضد انجناح	مع ×
			Wing spread (or span)	بسط الجناح	مع ×
			Wing structure	هيكل الجناح . بنية الجناح	مع ×
			Wash in	انعطاف سلبي لطرف الجناح	مع ×
			Wash out	انعطاف ايجابي لطرف الجناح	مع ×
			Scheduled watch	... (مط) يضاف : مراقبة مواعيدية	×
			Watertight compartment	غريفة (مقصورة) كتيمة ( فى الطائرة ) ( اي لا يتسرب اليها الماء )	مع ×
			Ground wave communication	... (مط) يضاف : تخاطب بموجات ارضية	×
			Weather map	... (مط) يضاف : خريطة الأرصد الجوي	×
			Wet bulb thermometer	مقياس حرارة رطب ..	(مط)
			Whirlwind	... (مط) يضاف : (مع) زوبعة . اعصار	×
			Wing nose section	قطعة المقدمة للجناح	مع ×
			Wing overhang	تدلى الجناح	مع ×
			Wing panel	قطاع الجناح	مع ×
			Wing planform	المسقط الافقي للجناح	مع ×
			Wing rack	جهاز ربط الجناح	مع ×
			Wing rear spar	العضد الخلفي للجناح	مع ×
			Wing rib	ضلع الجناح	مع ×
			Wing root	اصل الجناح	مع ×
			Wing section thickness	نخن الجناح . سمك الجانبية	مع ×
			Wing skid	زحافة الجناح	مع ×
			Wing span (wingspan)	باع الجناح	مع ×
			Wing spar	عضد انجناح	مع ×
			Wing spread (or span)	بسط الجناح	مع ×
			Wing structure	هيكل الجناح . بنية الجناح	مع ×

Wood airplane	مع طائرة خشب	×	Wing stump	مع جذمور جناحي	×
Wooden wing	مع جناح خشبي	×	Wing surface radiator	مع مبرد الجناح	×
Yaw	(مط) انعراج	×	Wing-tip flare	مع مشمل طرف الجناح	×
	يضاف : زيغان . تعرج		Wing-tip float	مع عوامة طرف الجناح	×
Yawing moment	(مط) زاوية الانعراج	×	Wing-tip rake	مع قواط طرف الجناح	×
	يضاف (مع) : زاوية التمعج . زاوية التعرج		Wing truss	مع بنية الأجنحة	×
Z marker beacon	(مط) منارة ارشاد .. الخ	×	Wing trussing	مع أضلع الهيكل الانشائي للجناح	×
	منارة ، ، بدل منارة		Wing warping	مع انعطاف الجناح	×
Zero meredian	(مط) خط الزوال الرئيسي	×	Wingspread	مع بسطة الجناحين	×
	يضاف (مع) : خط الزوال الصغري				
Zoom	(مط) ...	×			
	يضاف (مع) : صعود شمعداني . صعود شاقولي				

### ( استـــلراك )

لقد وقع سهو في الطبع في نقطتين :

الاولى : لما كانت المصطلحات الانكليزية هي الأصل المؤبد فكان ينبغي ادراج المصطلح الانكليزي ومقابله الشرح العربي اذا اتسع السطر والا فيدرج الشرح العربي في السطر الذي يليه . ولكن المطبعة ادرجت المصطلح الانكليزي بعد الشرح العربي أو بين سطوره أحيانا .

الثانية : اننا اقترحنا على معجم الطيران المدني عدم بدء المصطلحات الانكليزية بالحروف الكبيرة التي يجب اختصارها على أسماء الاعلام ( الفقرة الثالثة من مقدمة هذا البحث ) ، لكن المطبعة لم تلاحظ ذلك فبدأت جميع المصطلحات الانكليزية بحروف كبيرة .

ولما كانت هاتان النقطتان تشملان البحث من اوله الى آخره فان إعادة التصحيح قد تسبب مزيدا من الارتباك . لهذا اكتفينا بهذا التنويه .